

PERSISTENCIA HOY DE LA TOPONIMIA CITADA EN EL LIBRO DE LA MONTERÍA: EL CASO DE LAS TIERRAS DE CORIA, GALISTEO, ALCÁNTARA Y ALBURQUERQUE

PERSISTENCE OF PLACE NAMES FROM THE
LIBRO DE MONTERÍA BY KING ALFONS XI:
THE CASE STUDY OF TIERRAS DE CORIA,
GALISTEO, ALCÁNTARA Y ALBURQUERQUE
(CÁCERES AND BADAJOZ PROVINCES, SPAIN)

Juan José Sanz Donaire¹

1. INTENCIÓN Y ANTECEDENTES

Es mi propósito el reconocimiento de los topónimos citados en el Libro de la Montería que hayan podido subsistir hasta la actual cartografía detallada del Instituto Geográfico Nacional.

He utilizado El Libro de la Montería en la versión crítica más moderna de M.^a Isabel Montoya Ramírez. A veces aludo a otras ediciones. También he consultado la versión OCR de la Biblioteca Venatoria que tiene Google, que -en la medida de su carácter digital- permite búsquedas, si bien limitadas a la «lectura», no siempre correcta, de la edición original decimonónica que fue objeto del reconocimiento. La herramienta del IGN Iberpix 4 y 5, con sus posibles cambios de escala, trabajando habitualmente desde los 1/200.000 a

¹ Universidad Complutense de Madrid, jj sanzdo@ghis.ucm.es

los 1/25.000, presenta una capacidad limitada de búsqueda, que mejoró por la disponibilidad del fichero toponímico NGBE de la cartografía oficial española del IGN en formato Access, merced a la amabilidad de doña M.^a Aránzazu Azcárate Luxán. Paso, pues, a reseñar algunas de las aportaciones de los predecesores.

En un estudio de la caza extremeña, Manuel Terrón Albarrán (1975) recoge las alusiones del Libro de la Montería, donde expresa literalmente que «su rica toponimia [está] en su mayor parte conservada hasta hoy» (pág. 488), lo que supondría más del 50 % de las voces citadas. De la riqueza toponímica ya hablaba Ladero Quesada (1980, pág. 193). En el trabajo de Jean-Paul Le Flem (1983) incide novedosamente en un enfoque climático en la historia, que se resume en diferenciar verano e invierno como momentos predilectos de caza. Respecto de la toponimia, se cita explícitamente: «además este inventario permite entender mejor una toponimia que conserva muchos vestigios de la práctica venatoria medieval» (*ibid.* pág. 66). Se limita a una cartografía de toda la Península para oso y jabalí en invierno y verano, agregando finalmente cuatro bandas altitudinales, un total de 8 mapas que apenas comenta. López Ontiveros, Valle Buenestado y García Verdugo (1991)² cartografían para Andalucía los cazaderos de oso y jabalí para invierno, verano o ambas estaciones, y hacen un estudio pormenorizado de la toponimia, aunque más con fines paisajísticos que no de localización. Ofrecen un interesante recuento de los nombres de cazaderos identificados: 66,3 % de los 425 nombres. Lamento que no hayan extendido el trabajo al resto de topónimos (armadas y vocerías). López Ontiveros y García Verdugo (1991, pág. 84) recogen textualmente que las localizaciones en general tienen carácter fidedigno y con gran detalle, siendo un arsenal de datos geográficos en bruto mientras no se cartografíen, para lo que se han valido de la toponimia (pág. 85). En un amplio libro sobre la provincia de Madrid (Andrés, G. de, 2000) se destaca la identificación de la toponimia, no sólo por la coincidencia o similitud con la cartográfica actual³ (sólo a escala 1/50.000), sino que se apoya en la forma, descripción y consulta de textos históricos posteriores (casi siempre de fuentes no identificadas), entrevista a guardas y conocedores, y hasta arriesga una estimación personal. Como reza el autor «tratándose de topónimos vigentes a tanta distancia de nuestros tiempos, su localización puede ser dudosa, e incluso a veces llegar a ser errónea»

² Publicado originalmente en las Actas del V Coloquio Internacional de Historia Medieval de Andalucía, **Andalucía entre Oriente y Occidente (1236-1492)**. Coord. E. Cabrera, Córdoba 1988.

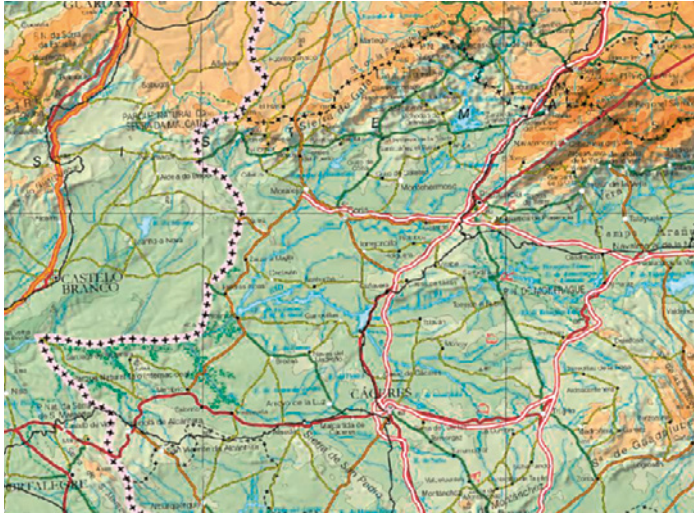
³ Aunque el trabajo tiene fecha de edición de 2000, la alusión a la Universidad Autónoma de Madrid, «que cumple 10 años» (p. 76), y otras semejantes (Puerto de los Leones por Puerto del León, p. 93), retrotraen la redacción hacia 1978. Cita una obra de 1976 «que acaba de salir» (nota en la página 12).

(*ibid.*, pág. 11) y añade al final de la obra: «No hemos logrado localizar todos los topónimos de las monterías, quedan algunos desconocidos o inseguros. Pero creemos que hemos dado un gran avance en el estudio del Libro de la Montería en Madrid cuando no existe en ninguna provincia de España, que sepamos, semejante estudio de localización de los topónimos» (*ibid.*, pág. 233). De la atenta lectura del trabajo se podría realizar un estudio como el que aquí se expone, con la consiguiente estadística de pervivencia de nombres de lugar. La cartografía que acompaña al texto es de baja calidad y con algún error de escala. Lucio Morillas (2005) que investiga Andalucía, con un total de 7 capítulos, afirma que «actualmente aún se pueden encontrar muchos de los nombres en la toponimia y oronimia de los lugares descritos» (*ibid.*, pág. 76), aunque «llevar a cabo una relación nominal de todos [los topónimos del Libro para Andalucía] y cada uno de ellos sería una tarea ardua y un tanto tediosa», (*ibid.*, pág. 78). Lamentablemente no cita en la bibliografía la cartografía de López Ontiveros *et alii* (1991) de la que reproduce dos gráficos. En 2009 se publica, póstumamente, la amplísima obra inconclusa de J. A. Valverde Gómez, que aborda, entre otros aspectos, la identificación y localización de todos los topónimos de los 1560 cazaderos de la obra alfonsí. Aquí me he restringido a los 42 del capítulo XXI. Aunque expone que en principio desea trabajar a escala 1/200.000, lo hace sobre la cartografía del MTN 1/50.000, y con múltiples consultas bibliográficas y a personas locales. En los diferentes cazaderos se alude a las coincidencias. Ruhstaller (2010, pág. 144) escribe que en la relación entre nombres del Libro de la Montería y los topónimos actuales «queda todavía mucho por hacer sobre todo en lo que a recopilación de materiales se refiere: harían falta unos repertorios toponímicos de calidad para la totalidad de las provincias españolas», lo que no era el caso. En el estudio de las Tierras de Béjar, Hernández Sousa (2015) menciona específicamente los nombres de lugar, «algunos de los cuales aún podemos reconocer a nuestro alrededor, a pesar del largo tiempo transcurrido, y de las transformaciones que ha sufrido el medio natural» (*ibid.* pág. 41). Se sirve de la actual cartografía digital del IGN, si bien no se limita a ella, como es mi caso. Enfatiza sobre todo la localización de las monterías que, cuando no logra situar a falta de topónimos actuales identificables, estima a partir de la cartografía oficial.

Ahora debo expresar cómo voy a nombrar los lugares. Me inclino por utilizar la grafía de M.^a Isabel Montoya Ramírez, si bien, cuando sea otra la utilizada, lo haré saber. Hay demasiadas diferencias según los manuscritos y las posteriores ediciones de imprenta, máxime cuando las modernas tienden a actualizar las grafías, lo que ya constituye una interpretación, no siempre respetuosa con la supuesta versión inicial.

2. CITAS DE LOS MONTES DEL ÁREA ESTUDIADA DE EL LIBRO DE LA MONTERÍA

Mapa de conjunto.

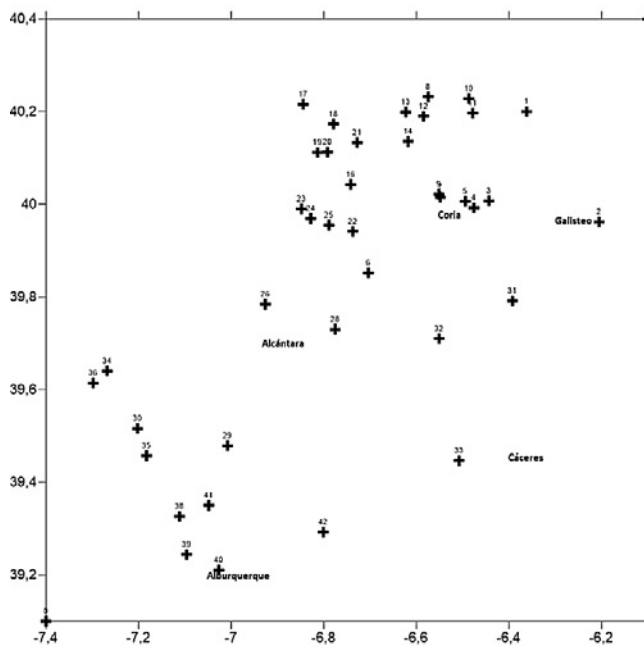


Se ha rastreado los nombres todos los montes aludidos en el capítulo XXI del Tercer Libro correspondiente a la Tierra de Coria, de Galisteo, de Alcántara y de Albuquerque. En él se incluye 42 montes, cuyo resumen es el que aparece en el Cuadro I.

Cuadro I.

Núm.	Nombre en Libro Montería	Nombre actual	Núm.	Nombre en Libro Montería	Nombre actual
1	Santa Cruz	Sta Cruz de Paniagua	22	Casar de Pauia	Vado Pavía
2	La Renconada	El Rincón	23	Peñas Ruuias	Peñas Rubias
3	Coçuela	Cozuela	24	Menuegas	Valdegua
4	Sta M. ^a de Alfarageme	Argeme	25	Castiel de Regosa	¿Raposa?
5	Val de Rey	Valderrey	26	Piedras Aluas	Piedras Albas
6	Zueca	Hueca	27	El Azebuchar	⁴
7	Ssierro	Sierro	28	La Mata Cetrauin	Ceclavín
8	La Candeleda	Candeleda	29	Salorino	Salorino
9	Sarçuela	Zarzuela	30	Las Rodelladas	Rodela
10	Las Ferrerías	Herrerías	31	S. ^a del Cañaueral	Cañaverál
11	Mastores	¿Mascoras/ Mestares?	32	Las Garrouiellas	Garrovillas
12	Aliseda de Sanct Yuañez	Aliseda de Santibáñez	33	Çafra de Bien Partida	Zafrilla Malpartida
13	Helechoso	Helechoso	34	Mata de Fernandiello	Mata
14	Tragudo	Tragullas	35	Mestas de Alburre y Sseu	Alburrel y Sever
15	La Calera		36	Ribera Arrela	Aurela
16	Mata del Llano del Masegal	Mesegal	37	Las Çedadorias	
17	Elias	Eljas	38	Ladera de Mayorga	Laderas de Mayorga
18	Cabreras de Trebeio	Trebejo	39	Cebolla	Cebollino
19	Cabeça de Villa Alua	Cabezo Villalba	40	Sarça	Zarza
20	S. ^a Çilleros	Cilleros	41	Torre Agena	Albarragena
21	Sta M. ^a de la Peña	Peña de Sta María	42	Atalayas Ruuias	Atalaya

⁴ Topónimo apropiado, aunque no encontrado, para el olivo silvestre o cultivado (población Acehuche).

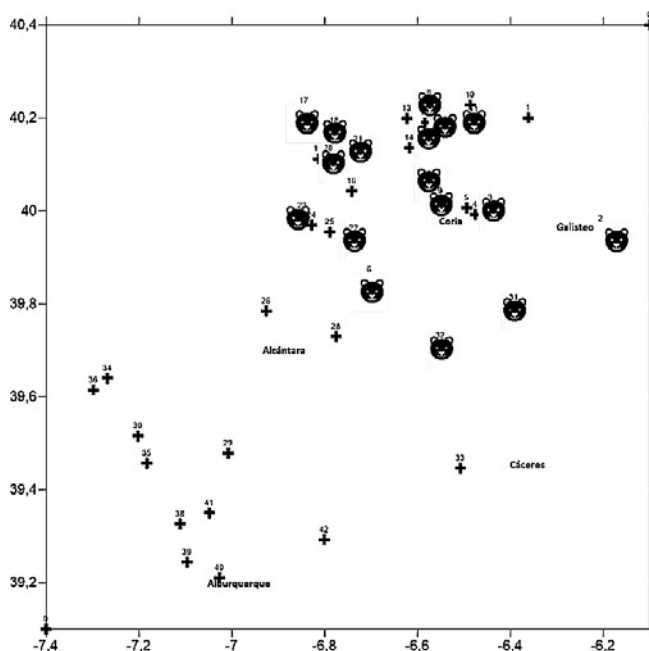


Mapa I: Localización de los 42 montes estudiados.

Todos los mapas de localización, por número, de los 42 montes citados en este estudio se han efectuado mediante proyección ortográfica y están norteados. La escala es tal que la separación entre dos marcas consecutivas en los meridianos laterales equivale a 22,222 km. Para la localización ha habido que establecer un «centroide» de cada monte. En principio la localización está muy relacionada con los parajes montañosos, que son igualmente montaraces. Así las serratas cuarcíticas del hercínico extremeño son localizaciones especialmente repetidas. También se ubican en el escalón de las dos Mesetas, en la divisoria de las cuencas del Duero y del Tajo: son los montes al N de Coria. Por lo tanto, se relaciona la caza con los terrenos de fuertes desniveles, inservibles para la agricultura, y que, por ello mismo, están cubiertos de vegetación de monte alto y bajo. Corresponden, pues, en gran medida, a dehesas, tan típicamente extremeñas. No en vano las palabras monte, montaña y montería son de la misma familia. Es más chocante que existan montes fuera de estas áreas. Y el más significativo sería el del Masegal de la actual Vegaviana, en terrenos encharcadizos, humedales, si bien existen otros inmediatos al Jerte y Alagón: Cozuela, Argeme, Galisteo, en las vegas de los ríos, y mantenidos como dehe-

sas hasta la mitad del siglo xx. Algunas de las localidades citadas podrían encontrarse en la actualidad cubiertas por las aguas de los embalses.

En el Mapa II se ha distinguido: a) si es de oso (y jabalí), o b) sólo de puerco.



Mapa II: Montes de oso (y jabalí) señalados con símbolo úrsido. Restantes: de puerco.

La abundancia de oso en esa época está muy ligada a la septentrionalidad: los montes del Sur carecen de él, lo que con claridad denota la dependencia de estos animales de las condiciones húmedas, que apenas rebasan el Sistema Central.

3. LA DIVERSIDAD DE TODOS LOS TOPÓNIMOS Y SU RELACIÓN CON LOS ACTUALES

Cada exposición comienza con la transcripción del original según la fuente ya mencionada, en cursiva, cuya separación de líneas se expresa mediante el signo //. Se atiende al nombre del monte, y su número de identificación; luego continúa la localización o no del mencionado nombre, o la discusión de

su identificación, apuntando, si no aparece, los lugares cercanos o similares que pudiesen dar fidedignidad del uso adecuado del término original. Continúan los restantes parajes mencionados, localizándolos; y finalmente la prueba fehaciente del carácter montero del espacio o sus inmediaciones. Finalmente, una imagen expone los topónimos resaltados por elipses en rojo si se identifican, elipses de trazo discontinuo en caso de duda, y rótulo en rojo cuando a la escala del mapa no se lee el topónimo, aunque exista en la cartografía oficial española, o bien quede fuera del área representada.

3.1 *Monte de Santa Cruz*

El monte de Sancta //Cruz es buen //monte de puerco //en yuierno, et a- //un en verano, et non á bozeria. Et //es el armada contra palomar, en //el camjno que viene de Uilla Nue- //ua para Sancta Cruz.

El Monte de Santa Cruz es hoy la Sierra de Dios Padre, que culmina a la altitud de 750 m, entre las entidades de población de Santa Cruz de Paniagua, Pozuelo de Zarzón y Villanueva de la Sierra. Cuando se habla de «el armada» en el palomar⁵ en el camino de Villanueva a Santa Cruz, podría referirse al collado de la Trocha de Sta Cruz, de cota 676 m (las palomas pasan por los collados y éste es el más directo), aunque creo que la referencia se hace al hoy llamado Collado de la Bomba, 582 m, posible corrupción de pomba (paloma en portugués). Tiene forma de embudo donde abatir las piezas. Topónimos de caza menor: «El Conejero», al SE de Sta Cruz; y «Teso Conejero», al NE, o, hacia el S de La Calera de la Sierra de Dios Padre, el «Valle del Gamo». Más al N, las «Tejoneras». El tejón se ha utilizado para la caza menor especialmente de conejos y liebres, en cuanto escudriña sus madrigueras. Se afianza el carácter montaraz a través de la toponimia.

⁵ En otro códice se cita como Palomera, probablemente por la costumbre de escribir una roya vertical al término de la palabra (véase ANDRÉS, G. de (2000), p. 225). Hay un Camino Palomera citado en los bienes de Villanueva en el Boletín Oficial de Cáceres de 13 de agosto de 2019, p. 13698, verificable en <http://bop.dip-caceres.es>. También hay Camino Palomero, por la población homónima que podría haber dirigido a los transcritores a esta palabra, «cita correcta» en el estudio de GÓMEZ, V., (p. 1055).



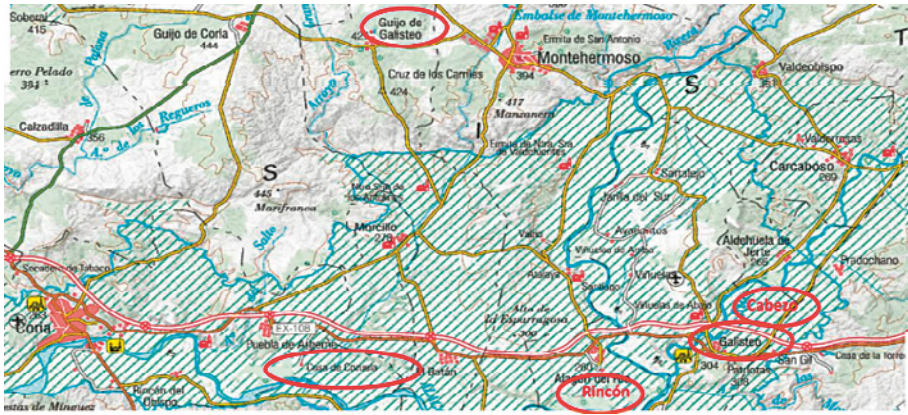
3.2 Monte de La Renconada

El monte de la Renconada, //que es en tierra de Galisteo, //es buen monte de osso et de puerco //en yuierno et en verano. Et es- //te non á bozería. Et es el armada //contra el Gruo de Galisteo et contra //Coçuela en el camjno que viene de la //Renconada para Coçuela.

La Renconada no alude a la homónima de la Sierra, en Salamanca, sino que se identifica con el paraje Dehesa de El Rincón⁶ en tierra de Galisteo. Toda la Vega de Coria, aguas arriba, se encuentra sembrada de topónimos de «Rincón» (de Vivales, del Duque, del Obispo -identificado así por Valverde Gómez, 2009, pág. 1057-), palabra muy implantada en la comarca. Designa los terrenos bajos en las concavidades de los meandros de los ríos. La armada. Gruo de Galisteo (Grijo en otros códigos) se refiere a Guijo (¿por falsa copia o lectura, aunque se encuentre relativamente lejos?). Para Coçuela existe actualmente la Dehesa y Casa de Cozuela, y el camino que une con Galisteo es hoy la carretera entre El Batán y Alagón del Caudillo. Los viarios están muy transformados por la nueva colonización en época franquista con la puesta en valor de las anteriores dehesas en tierras de regadío. ¿El Cabeço podría ser el lugar de asentamiento de la actual «Puebla de Argeme», o El Chinarral, alusión ésta inequívoca a la pedregosidad de la terraza fluvial? Es el único topónimo que plantea problemas de identificación. Otra posibilidad sería que estuviese el Cabeço al otro lado del río Alagón, poco probable, pues la caza no hubiera podido franquearlo, en cuyo hipotético caso habría que asignarle la Dehesa de Cebollosa, inverosímil pues carece de

⁶ En el Libro en varias ocasiones se escribe Rencón por lo que hoy sería Rincón, en nombres propios.

cabezo. Se podría sospechar la localización del Cabeço⁷ de Coçuela en el Cerro Patriotas, junto a Galisteo, pero, al tratarse de una mesa fluvial (una terraza del río), preferiría las más inmediatas ya mencionadas de Puebla de Argeme o El Chinarral, y hasta la Atalaya (también terraza alta del Alagón, de silueta puntiguda, menos tabular). Cerca es frecuente la aparición de topónimos «Cabezo» (resto de terraza fluvial, en la margen izquierda del Jerte), al NE de Galisteo, en la confluencia del Jerte al Alagón, donde también perviven otros varios «Cabezo». De carácter montero son los nombres: entre ambos Guijos, «Peña del Guarro», y junto a Montehermoso: «Las Corzas», «La Jabalina». En la otra orilla, se halla la población de Riobolos, Dehesa de Riobolos, aunque se conoce que deriva de Riobolos, por la abundancia de carga gruesa, como atestigua la cartografía de la Edad Moderna⁸.



3.3 Monte de Coçuela

El monte de Coçuela es buen //monte de osso et de puerco //en yuierno, et en verano. Et es //la bozería en çima de la Cabeça de Co- //çuela et de Val de Marj Franca. Et //es el armada en la Ribera de Co- //çuela.

Coçuela ya está recogido en el monte anterior, lo que se extiende a la armada en Ribera de Coçuela, en la orilla del río. El Val de Marifranca es la vallonada que recorre ese arroyo (igual vértice geodésico). Se comentará con más detalle en montes posteriores.

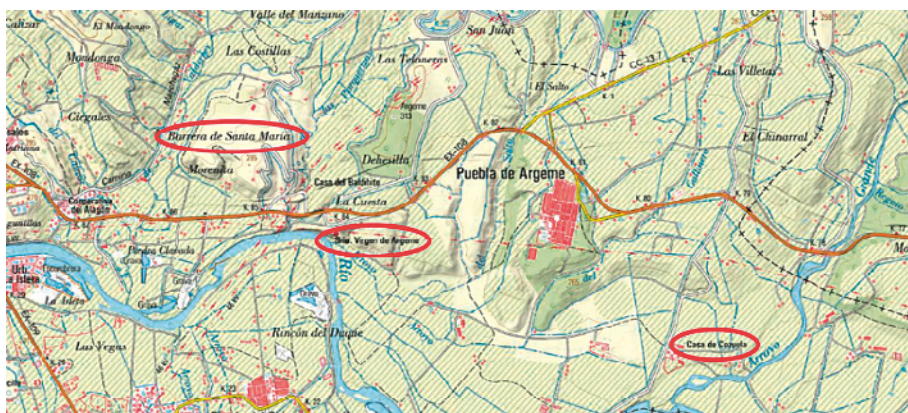
⁷ Esta graffía se mantiene hoy en portugués.

⁸ Así en VISSCHER (1680), o en VAUGONDY (1751), si bien VAUGONDY (1752) recoge el topónimo Riobolas.

3.4 Monte de Sancta M.^a de Alfarageme

El monte de Sancta María de Alfa- //rageme es buen monte de //puerco en yuierno et aun en verano. // Et non á bozería. Et es el armada //contra la Cabeça de Coçuela.

El monte de Santa María de Alfarageme⁹ se identifica con el paraje Argame, otra mesa fluvial, nuevo vértice geodésico. Puebla de Argeme es entidad de colonización de los años 50 del s. XX, denominada por la inmediata Ermita de Argeme, junto a la que se halla una «Barrera de Santa María». Alfarageme es topónimo leonés, con trasposición a las dos Extremaduras, leonesa y veterocastellana. Existe un paraje «La Lobada».



3.5 Monte de Val de Rey

El monte de Val de Rey // es bueno de puerco en yuier- //no. Et en verano. Et es // la bozería faza el Sierro en el camj- //no que va de Coria para Val de Maria Fran- //ca. Et es el armada en Val de //Rey.

El Monte de Val de Rey se escribe hoy como palabra única. El Sierro, de la Marifranca, es reconocido así en otra edición. En el Libro se habla de la Val de Mari Franca – una depresión subsecuente del contacto por falla entre los mate-

⁹ Alfarageme ya aparece en el texto del fuero de la ciudad de Coria de 1227 (dos veces en el libro 2.º, párrafo 94, *De los cotos*; y en el párrafo 119, *Qui fallar moro ageno*, versión de SÁEZ, E., en Maldonado y Fernández del Torco, 1949). Se habría pasado a Argeme a través de una castellanización de la *f* leonesa a la *h* muda castellana, que habría dado Alharageme => Argeme, tras caer el artículo inicial.

riales paleozoicos y el terciario de relleno de la cuenca de Coria – que ocupa el Arroyo de Marifranca, afluente del Arroyo de Valderrey, de N a S, por la que discurre la Colada de Valderrey, que termina en el paraje susodicho. También hay un Collado de Marifranca, tesó y vértice geodésico homónimos. Monte de Val de rey es topónimo frecuente pues hay varios parajes de este nombre junto a Alcántara, y al SW de Alcuéscar. Clara mención a caza menor es «Conejos», nombre que se sugiere como origen púnico-cartaginés de «Hispania».

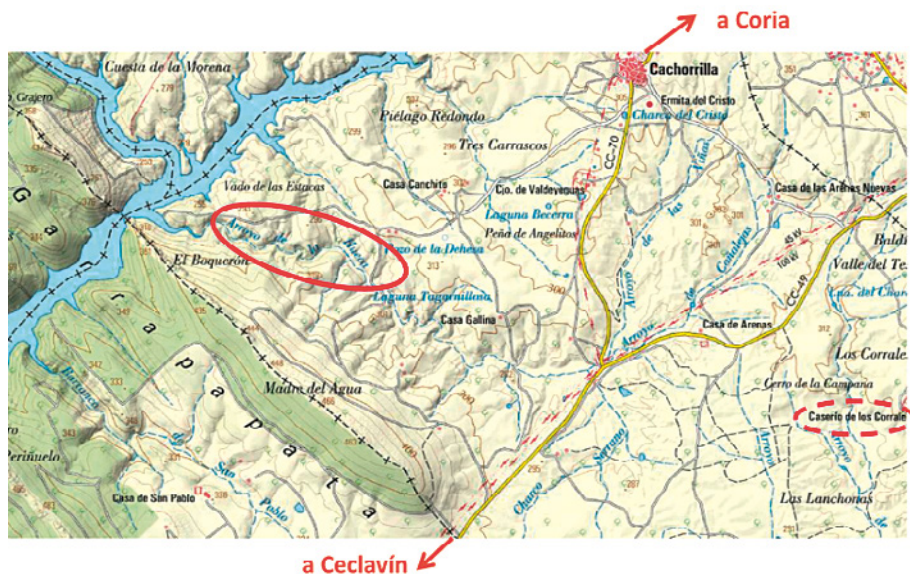


3.6 Monte de Zueca

El monte de Zueca es bue- //no de osso, et de puerco //en yvierno. Et aun en verano. // Et es la bozería contra Çecraujn. //Et es el armada a los Casares //de Zueca en el camjno que viene //de Coria para Çecrauin.

Zueca no se relaciona en principio con ningún lugar actual. Mazueca es topónimo asturiano, leonés, gallego, palentino, si bien hay alguno en Sevilla. La Zueca existe en Teruel, etc. El Monte de Zueca (Zaeca, según otro manuscrito) ¿podría referirse a Zarza (la Mayor)? No parece verosímil por lo alejado del lugar, y menos aún podría tratarse de la «de Granadilla», pues los montes de Salamanca, Miranda Béjar y Granadilla se trataron ya en el capítulo VIII del Libro de la Montería. Las Zarzas son bastante frecuentes en el ámbito estudiado, mención a la espesura de la orla de ciertos bosques. El monte, más bien, se ubicaría en las serratas cuarcíticas entre Coria y Zarza, en las hoy denominadas Sierras de la Garrapata y de Solana (donde lo ubica Valverde Gómez, pág. 1058). No obstante, resulta sorprendente que cierta toponimia muy parecida sea relatada en el monte de Calera y Madroño,

número 15, donde se discutirá. Çecrauin es con seguridad el actual Ceclavín. El Camino de Ceclavín a Coria pasa por El Puerto (de la Sierra de la Garrapata), al N del cual se encaja profundamente el Arroyo de la Hueca (¡!) desaguando en la cola del embalse de Alcántara. Así pues, estimo que es este entorno donde radicaría el monte buscado. Quedaría por explicar el modo de convertirse Zueca en Hueca, probablemente por incompreensión del nombre original, ya poco explícito para los distintos editores del Libro, y la tan extremeña aspiración de la h inicial. Los «Casares» estarían representados hoy en el Caserío de Corrales. Cercanas se encuentran una «Dehesa de Valdelobada», «Valdelobada de Navarro», «Valdelobada de Arriba» y paraje «Valdelobada», nombres monteros.

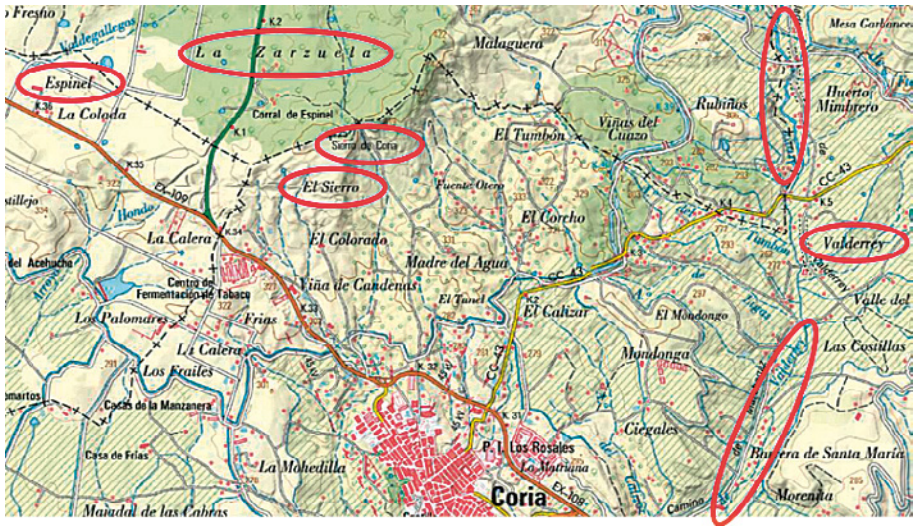


3.8 Monte del Ssiero

El monte del Ssiero es //buen monte de puercu en //yuierno, et en ve-// rano, et a las vezes en tiempo de las vuas, et en el //tiempo de la lande ay en el osso. Et //es la bozería escontra la Sarçuela. //Et son las armadas: la vna en //Val de Rey, et la otra en Espinel.

Ya en Zamora (al N de Masueco, en Los Arribes) y Salamanca (como, por ejemplo, al NE de El Bodón) se utiliza el «siero» para aludir a las elevaciones

menores sobre la penillanura occidental española, generalmente espinazos que deben su resistencia a filones de cuarzo (Sanz Donaire, 1986, págs. 189-90). Pero este Monte de El Sierro se localiza en la Sierra de Coria. Espinell y Sarçuela están identificados por sus homónimos. También Val de Rey es llamado hoy Valderrey (Arroyo y paraje). Y al NW de La Zarzuela se encuentra el paraje «Las Guarras», de evidente origen. Y todavía hay una Zarzuela más al N, en las revueltas del A.º de Patana que está sobreimpuesto a los materiales del paleozoico, probablemente en cuanto que los cubría la cobertera terciaria de la depresión de Coria-Moraleja.



3.9 Monte de La Candeleda

El monte de la Candeleda //es bueno de osso et de puer- //co. Et aun en verano. Et es //la bozería por cima de la sierra del Puerto //de Perosin. Et es el ar- //mada en la calçada que sube al //puerto.

El nombre de Monte de la Candeleda sugiere en principio la «Candeleda» abulense actual, aunque alejada en exceso. Pero, inmediatamente al N de Torre de Don Miguel hay un Camino de Candeleda, que se conjuga mucho más con el inmediato al Castillo de Almenara, lo que podría favorecer el uso venatorio de esos «castellanos». Y además, en el límite meridional de la provincia de Salamanca existe la «Dehesa de Perosín», por lo que parece que desde Candeleda hasta allí, la calzada pasaría por Puerto Castilla. El trasiego de este Puerto está atestiguado

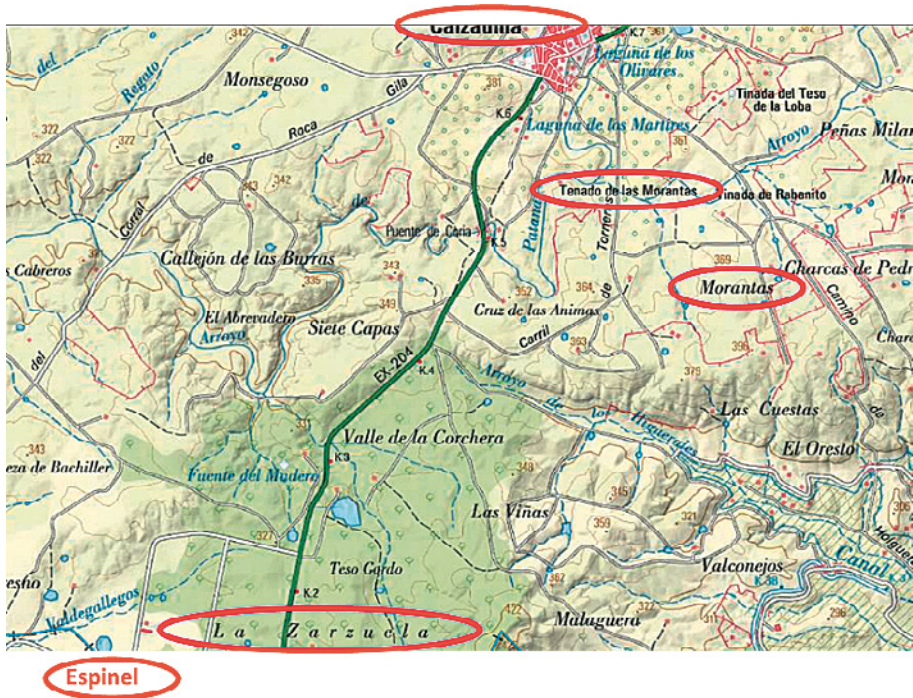
por la Ermita de San Blas, y las ruinas del Convento del Hoyo. Se asciende, pues, desde Gata a lo largo del «Camino del Puerto» que sería la calzada. Un paraje «La Lobera» y un «Arroyo de la Lopera» (o Lobera, según escalas) son muy montaraces. Y un Cancho de los Montejos (¿corrupción de monteros, o simplemente tal?). Llamar loberas a estos lugares equivale a confirmar la hipótesis del sentido de armada a partir de las trampas para la caza del lobo, como se aprecia en el Chorro de los Lobos de la leonesa Valdeón. Otro término parecido a la mencionada Candeleda, Candelera, está sito en un arroyo al NE de Acebo, y muestra el uso mantenido de este topónimo en las inmediaciones. Si fuera éste el topónimo del Libro, el «puerto» sería el actual de Perales, como quiere Valverde (2009, pág. 1058).



3.10 Monte de la Sarçuela

El monte de la Sarçuela es //bueno de osso et de puerco //en yuierno, et aun en ve- //rano. Et es la bozería en las Na- //uas de Morante, en el carril de la //calçadiella. Et es el armada //en Espinel.

Los cuatro topónimos, Calçadiella (hoy Calzadilla), Navas de Morante (paraje Morantos), Sarçuela (La Zarzuela) y Espinel se muestran evidentes. Topónimo montero: «Tinada del Teso de la Loba».

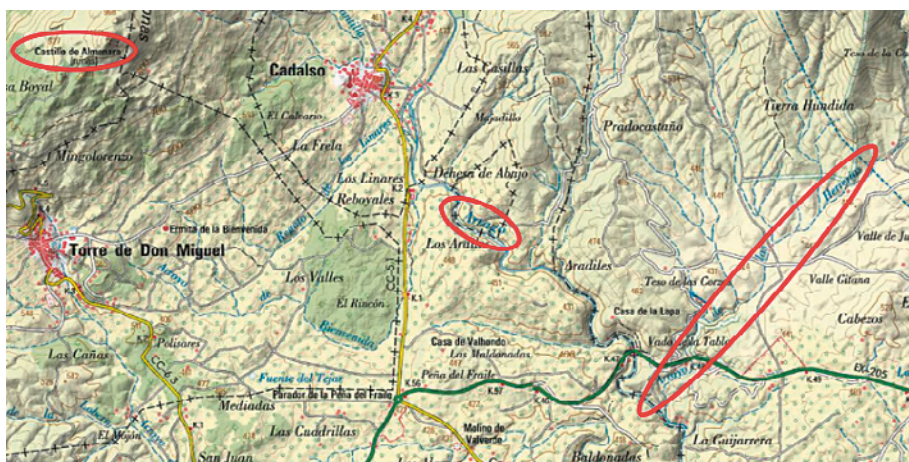


3.11 Monte de la Ferrerías

El monte de las Ferrerías //es bueno de puerco en y- //uierno, et en verano. Et es // la bozería desde la Riberia de Arra- //go, por çima de las Ferrerías. Et //es el armada contra las Canale- //lias de Gazulete.

El Monte de las Ferrerías debe referirse al actual Arroyo de las Herrerías que baja de la superficie hurdana de Los Ángeles (Los Llanos del Convento) hasta unirse al río Arrago. Imposible encontrar las Canalejas de Gazulete. Me llama la atención que no aparezca nada relacionado con este nombre tan sonoro. Al S de Santibáñez el Alto hay una Laguna de Canaleja y el paraje Las Canalejas al NE de Pozuelo de Zarzón, que constituyen prueba de que este tipo de topónimos no son extraños al lugar (s. 1.). La voz Gazulete me recuerda la palabra vasca Gaztelu, que no es otra que castelu, castillo. La fortificación más cercana es el Castillo (Torre) de Almenara, a cuyo pie encontramos gargantillas. Topónimos parecidos a Gazulete son Las Gazulas entre Villagarcía

de la Torre (!) e Higuera de Llerena en Badajoz, los más famosos Gazules en Cádiz, Cázulas en las Alpujarras granadinas y hasta un Etxagazuloa en el municipio navarro de Abárzuza. Algunos de estos casos se emparentan con la idea de castillo y con población morisca, lo que parece apoyar la hipótesis expuesta. Si se relacionara con Gazules, podría hacer alusión al nombre de una tribu bereber llegada en el s. XIII, hoy en el Antiatlás marroquí (Llorente Maldonado, 2003, pág. 65). No en vano se encuentra cercana la población de Caminomorisco. Topónimo venatorio, al NE de Cadalso es «Vega del Lobo» o «Lobera» al NW. Inmediato hay un Teso de las Corzas, de reminiscencias monteras.

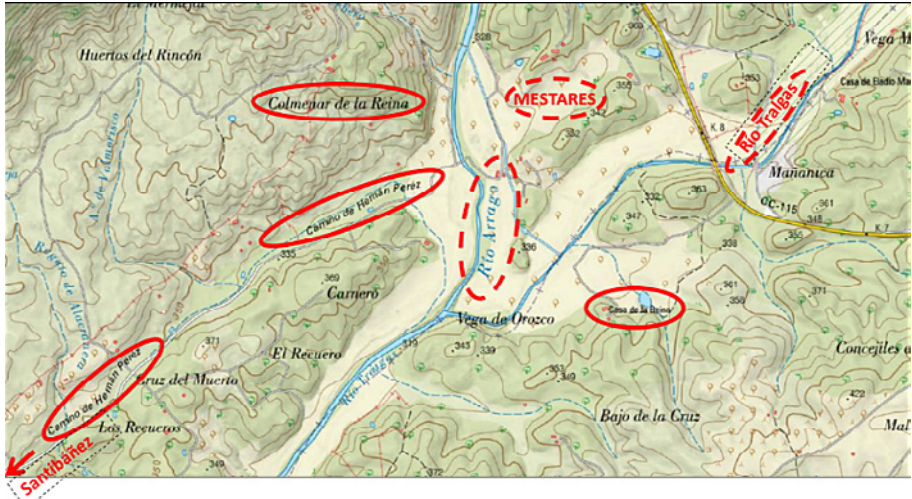


3.12 Monte de Mastores

El monte de Mastro- //res es bueno de puer- //lco en yuierno //et en verano; et a las vezes ay //osso. Et es la bozería en el camj- //no que viene de la Reyna a Sanct Y-//uañez. Et es el armada en el camjno que va de Sanct Yuañez para //Fernant Perez.

No reconozco ningún nombre coincidente, homófono o semejante al del título. En León hay un «Mostares» ¿relacionado con mostajo o similar?, y en Orense, cerca de la frontera del Bierzo, otro topónimo «Mastura». Los cambios de grafía me condujeron a Pastores, localidad salmantina al SE de Ciudad Rodrigo, pero que es irrelevante en este caso. Valverde Gómez (2009, pág. 1059) lo sitúa en el Castillo de San Juan de Mascoras, la fortaleza de Santibáñez el Alto, máxime cuando las «t» y «c» se confunden en el original. Así

probé, a la desesperada, por encontrar sentido a la denominación. A título de conjetura: ¿Mastores puede ser una mala grafía de Mestares, de su corrupción? Se trataría de la confluencia o el enterrríos del Arrago y el Tralgas. Así cuadrarían la Casa de la Reina y el Colmenar homónimo. Armada en el camino de Sanct Yuañez (Santibáñez el Alto) a Fernant Perez (Hernán Pérez). En cualquier caso las localidades son compatibles, pues están muy próximas entre sí.

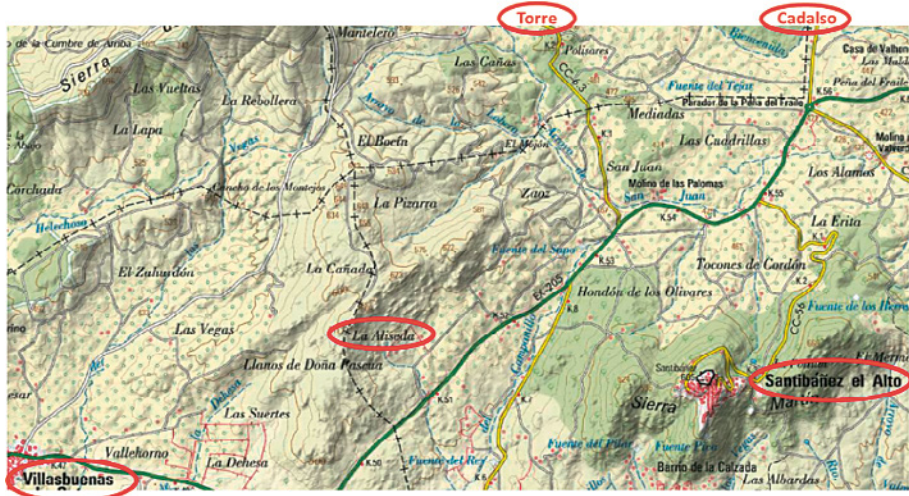


3.14 Monte de Aliseda de Sanct Yuañez

El monte del Aliseda de Sanct //Yuañez es bueno de puercos //en yuierno, et en verano, et a //las veces ay osso. Et es la bo- //zería en el camjno que viene de Vie- //llas Buenas para Gata. Et es el ar- //mada escontra Cadahalso en el //camjno que viene de la Torre contra //Sanct Yuañez.

El Monte la Aliseda de Santibáñez está sin identificar, pero hay varias Alisedas, una al S de Plasencia, en la Sierra de la Oliva, y otra junto a Lanza-hita, todas ellas en la misma orientación al SW, con montañas elevadas al NE, característica común. Así el paraje La Aliseda al NE de Villasbuenas de Gata y el Arroyo de la Aliseda, al pie de ésta, en la falda SE de una elevación alineada por los bloques fallados de la Sierra. Santibáñez sí se localiza, como también el camino de Viellas Buenas (Villasbuenas) para Gata; armada *escontra* Cadalso, en el camino que viene de la Torre (Torre de Don Miguel) contra

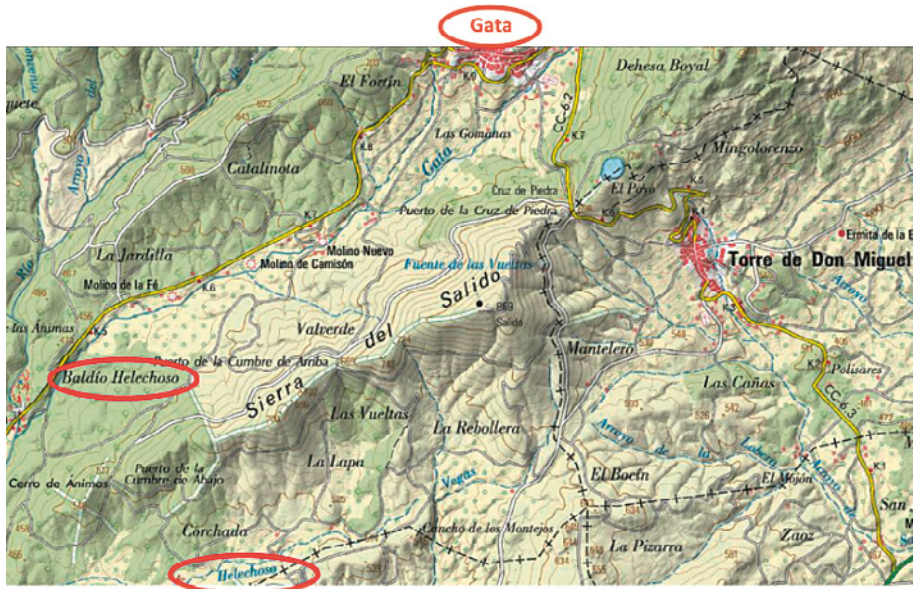
Santibáñez. La Ballesta es, sin duda, topónimo montero. ¿El Huesar, también, ligado a hueso (osario) o a oso? Ambos están en el camino de Villasbuenas de Gata a Gata.



3.15 Monte del Helechoso

El monte del Helechoso es //bueno de puerco en yuierno, //et aun en verano. Et es la bozería //escontra la Dehesa de Gatezna. Et //es el armada en el camino que vie- //ne de Villas Buenas para Gata.

El Monte el Helechoso se denomina igual hoy: paraje y arroyo homónimos. La vocería en la Dehesa de Gatezna, que no ubico, ¿adjetivo gentilicio de Gata, aunque hoy se use «gateño»? Con mayor precisión la Dehesa de Gatezna, ¿podría asimilarse al «Baldío de Helechoso», dehesa al SW de Gata? Localizado al otro lado de la Sierra del Salido, en la Ribera de Gata, río dirigido por las fallas SW-NE de todo el conjunto montañoso, camino entre Villasbuenas de Gata y Gata que no plantean problemas.



3.16 Monte de Tragudo

El monte de Tragudo es //bueno de puerco en yuier- //no et en verano. Et este non á //bozería. Et es el armada allen- //de la Ribera de Gata contra Pe- //raleios.

El Monte de Tragudo es hoy Tragullas (Tragulla en la 1.^a edición del 1/50.000), el paraje en las márgenes de la Rivera de Gata. Taragudo aparece en Castilla y León y hasta en las inmediaciones de la alcarreña Hita para múltiples entidades. Hay influencia del N hacia el S, conforme avanzó la Reconquista, aunque nada descarta una persistencia de los topónimos en un área que nunca se abandonó, convirtiéndose en tierra de nadie, como, simplistamente, se suele exponer¹⁰. Cercano hay un arroyo y paraje Tragullo en el municipio de Gata, cara extremeña del Puerto Castilla, parientes cercanos del norte, pero carentes de los restantes topónimos, que sí aparecen en las proximidades del actual Embalse de la Rivera de Gata. Armada allende Ribera de Gata contra Peraleios: La Ribera de Gata mantiene nombre (cambio homofó-

¹⁰ Los topónimos iniciados por «ta» se han relacionado con el femenino bereber, e incluso prerromano en la Península.

nico de «b» por «v»). Los Peralejos son varios topónimos de parajes y casas, en la margen contraria del río, donde también se encuentra la población de Perales del Puerto, al NW de los Peralejos de Arriba y de Abajo. E inmediato, otro «Montejos», ya sea literal, significando pequeño monte, o aludiendo a la montería. Es significativo que al W de Peralejos se encuentre otro paraje «Valle del Rey», como en el ya citado vecino de Coria.



3.17 Monte de La Calera

El monte de la Calera et de //la Madroñera es bueno de //puerco en yuierno, et en verano. //Et es la bozería en fondon del Fres- //nedoso. Et es el armada desde //Val Morisco fasta el Fresnedoso.

Imposible localizar el Monte de La Calera y la Madroñera (aunque cerca hay muchos madroños). Hay un El Calero al N de Villasbuenas de Gata, demasiado lejos; y un Horno de Cal, más cercano, a 40° 11' N y 6° 39' W, al NW del mismo, en la Rivera de Gata, aunque sí Val Morisco y Fresnedoso como paraje y Arroyo de Fresnedoso, al que afluye el Arroyo de Morrisco, procedente del paraje Moriscos en la confluencia del paraje «Valmorisco». Caleras, escasos lugares que en este occidente hispano tienen canteras de calizas o mármoles, aluden también a hornos de cal, de localización más problemática, si bien próximos a las canteras, por el gran peso de las piedras, lo que sí se puede hacer con la cal viva, deshidratada y más liviana. Hay varios Valmorisco (en las Hurdes entre Las Mestas y Rebollosa, y 2 veces en Cuacos de Yuste),

clara alusión a la población de esta índole. Resulta insinuante que «Calera» y «El Madroñal» sean terrenos a ambos lados del actual Embalse de Gabriel y Galán. Y cerca hay términos parecidos a Fresnedoso, como «Fresnillo» y «Fresnedilla». Incluso en algún manuscrito original de los montes que ahora considero aparece «Fresnedo». Nombres frecuentes en esta región cacereña, no encuentro ninguno asociado a Valmorisco, y descarto esta ubicación, que se incluiría en las Tierras de Salamanca, Montemayor, Béjar y Granadilla, del capítulo VIII.

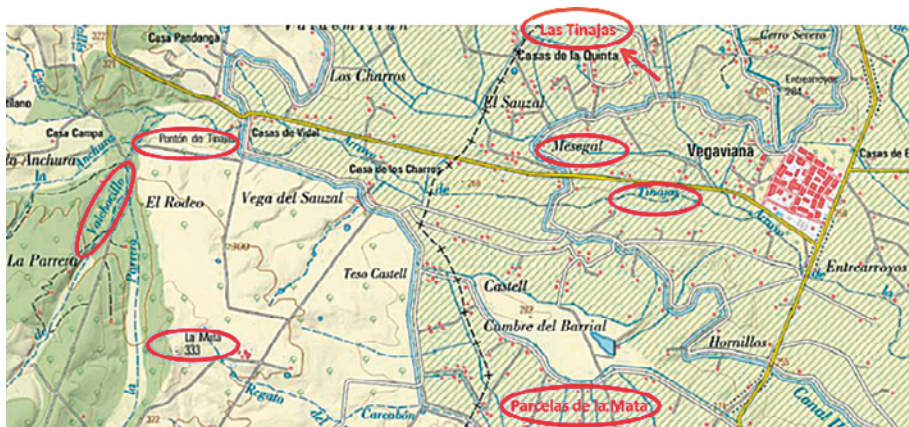


3.18 Monte Mata del Llano del Masegal

La Mata del Llano del //Masegal es buen monte //de puerco en todo tiempo. //Et es la bozería en la senda que viene //de Sapiello para Tinaias. Et son //las armadas: la vna en la Ribera //de Tinaias, et la otra en la Ri-//bera de Sapiello.

Al W de Vegaviana hay un «Mesegal» («Mensegal» en la 1.^a edición del 1/50.000) en llano, hoy terreno de regadío. El Pontón y Arroyo de Tinajas, equivale al paraje Tinaja al SW de la mencionada población y Las Tinajas a unos 6 km al NW, y el vértice «La Mata», de 333 m. También existen cercanas las «Parcelas de la Mata». Se encuentra el Llano de El Masegal en un área de inundación de entreaerroyos (Ribera de Gata-Arrago), previa a que el río se encaje en las rocas del basamento. Valverde Gómez cita un Arroyo del Saltillo (2009, pág. 1060), que desconozco, para la Ribera de Sapiello, que parece señalar un sapillo, coherente en estas áreas encharcadizas con masiega, ¿po-

dría ser el Arroyo de Ficallo? ¿o el Arroyo Ciporro? Por similitud. O bien, ¿podría ser el Arroyo de Valhocillo? Por corrupción del Valsapillo, que, no obstante, casi ha mantenido los sonidos vocálicos y la sibilante «ese» se habría fricativizado a «che»; es regato que aporta aguas al Pontón de Tinajas. Me inclino por esta interpretación, la más plausible. Se encuentra inmediato el vértice «La Mata». Topónimo montero: Arroyo del Corzo, en el extremo S. Cerca hay otras Tinajas, y junto a ellas, una Corchita Lobato, topónimo bien montero. Junto a este Masegal, en el que suelen habitar, hibernando o de paso, las grullas, se encuentra un paraje «Grullero».

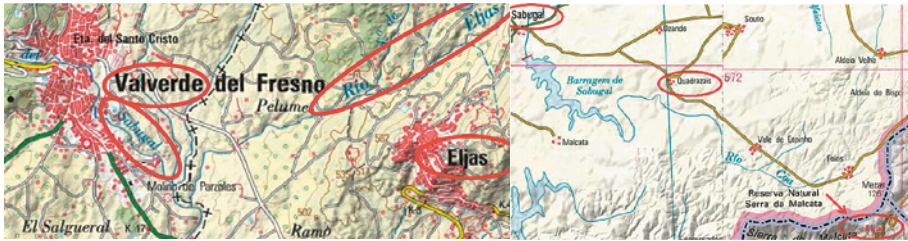


3.19 Monte de Elias

Las Elias es buen monte de //osso en yuierno et en ve. //rano, et de puerco esso mismo. Et //es la bozería por çima de la sierra //contra Quadrales. Et es el arma- //da contra Val Verde en el puerto que //va para Sabugal.

Las Elias (Eljas), Val Verde (Valverde del Fresno), Quadrales (que debería ser la portuguesa Quadrazais), y finalmente la referencia al portugués Sabugal; descarto la cercana Rivera del Sabugal, aunque se orienta hacia esa población lusa. Variantes de esta toponimia se hallan al NE de las ruinas de Cáparra en las Casas de Salugral (¿Salobral?) en el municipio de Oliva de Plasencia. Es topónimo frecuente en Asturias y localmente en Galicia, con variantes como Saugal. Hay numerosísimas Erias, Eiras en Portugal, en espacios próximos. Es vocablo muy extendido en Asturias, hasta constituir nombre de la revista geográfica de la Universidad de Oviedo. Allí designa un tipo de tierra de

labor, generalmente de varios propietarios. En La Raya con Portugal se encuentra «Pedra Monteira». Y más topónimos monteros al W de Valverde: ligados a los lobos y jabalíes: «La Porquera», «Las Loberas», «Matalobos». También al NNE existe una «Majada del Rey», ¿otro monte de realengo en un ámbito dominado por las Órdenes Militares?

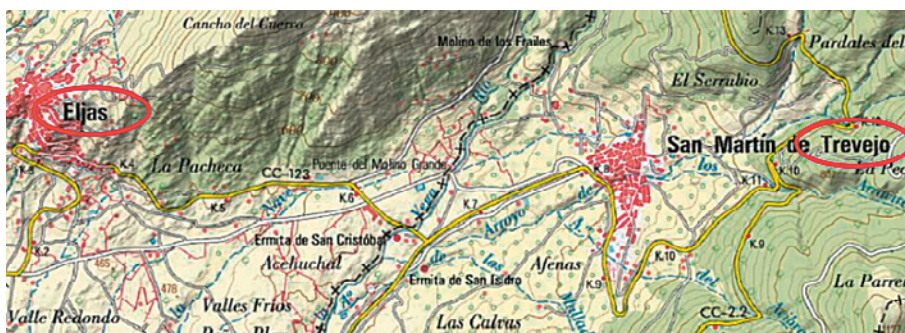


3.20 Monte Las Cabreras de Trebejo

Las Cabreras de Trebeio, que //es en la orden de Sanct //Johan cabo d´este monte de //Elias, es buen monte de osso, et de //puerco en yuierno et en verano. //Et es la bozería en çima del Arro- //yo del Castaño. Et es el armada //en la Toruiscosa.

Las Cabreras de Trebeio, altozanos agrestes a los que sólo acceden las cabras, deben ser las elevaciones inmediatas a Trevejo y San Martín de Trevejo, separados hoy entre sí por la población de Villamiel. Hay 2 topónimos «La Trevejana» al fondo de la Rivera Trevejana que se inicia cerca del castillo de Trevejo, uno de ellos en la confluencia con el Arroyo Zabagayas (Zabagallas). Y en la cara NW de la alineación montañosa de las Sierras Campete y de Santa Olalla, que ciñen a Cilleros, hay otro «Campo de Trevejo». Pero Trebeio debe ser por antonomasia el castillo de Trevejo, y el A.º del Castaño el actual de los Lagares o el de idéntica orientación SW, y/o A.º de Moncalvo. Es difícil la identificación de estos topónimos. El Arroyo del Castaño también podría ser hoy A.º de la Vega o del Soto o de Matalobos (así lo sugiere Valverde Gómez, pág. 1061); los castaños aparecen en esta comarca especialmente en lugares húmedos, valles de orientación SW, como: El Castañar, Arroyo del Castañar al NW de Valverde del Fresno. Tampoco se encuentra La Torviscosa, aunque hay Torviscales en Zarza de Granadilla, por mención vegetal. Nuevamente se suscita la oposición entre unas «Navas del Rey» y las tierras propiedad de la Orden de San Juan o Alcántara («Valle de Órdenes»), y, junto a ellos, 2 parajes llama-

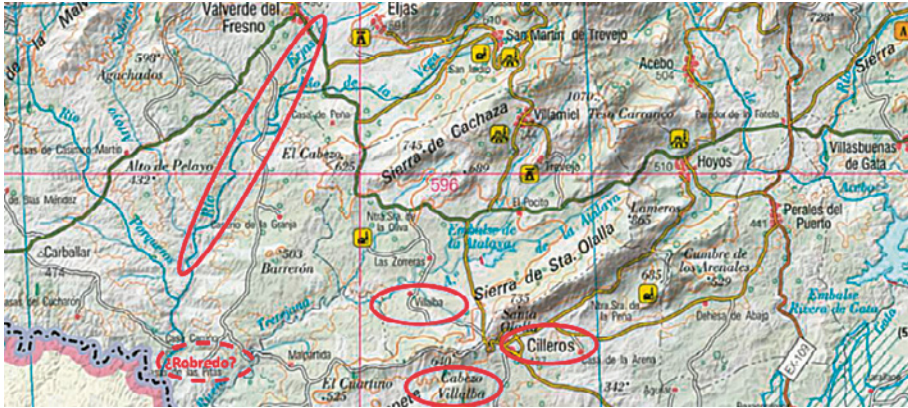
dos «La Trevejana». Y en el extremo, junto al Erjas, los topónimos monteros: «Bañadero de los Ciervos» y «Porqueras». Y el entrambasaguas del Erjas y la Rivera Trevejana, también se denomina igual: La Trevejana, inmediata al citado Bañadero de los Ciervos. Y existe otro Campo de Trevejo (del mismo nombre que próximo a Cilleros), al SW del castillo de Trevejo, al pie SW de la Sierra de Cachaza ¿cuál sería en definitiva Las Cabrerías de Trevejo? Todo parece abocar a un área amplia, designada con el plural. Otro topónimo montero: «Corceros», al SW de, e inmediato a, San Martín de Trevejo. ¿También hace alusión a la caza el topónimo «Garduña», al NW de Hoyos?



3.21 Monte La Cabeça de Villa Alua

La Cabeza de Villa Alua es //buen monte de puercu en ve- //rano. Et es la bozería en el camj- //no que va de Cilleros a Villa Alua. Et// es el armada en el rrobredo contra //la Ribera de Elia.

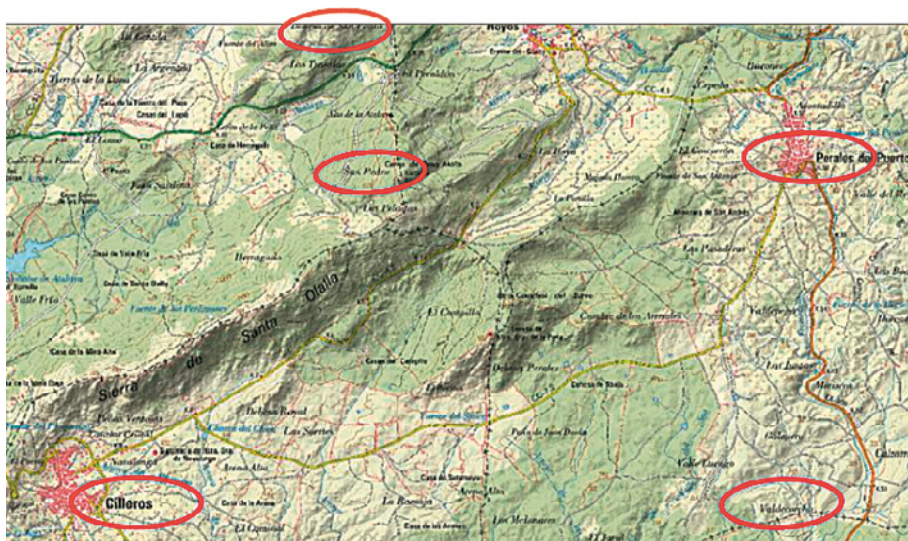
El otrora Monte de La Cabeça de Villa Alua se identifica con el presente Cabezo Villalba; la vocería en el camino de Cilleros (Cilleros) a Villa Alua (paraje y alquería de Villalba); y el armada en el robledo contra la Ribera de Elia (Eljas). Se habla de robledales en estos parajes donde debe entenderse «rebollares», bosque de melojo que no del roble atlántico. La localización del Robledo probablemente se halle cerca de Salvaleón, población y castillo que perdió toda su influencia, hoy despoblado. Hay «Lobera» al N de Cilleros, y más topónimos monteros [«Matalobos», «Porqueras», «Era del Gamo», «Casa de Porqueras de Arriba», «Casa de Porqueras de Abajo», «Charco de Ballesteros», «Bañaderos de los Ciervos», inmediato a la Raya de Portugal (río Erjas)].



3.22 Monte La Sierra de Cilleros

La sierra de Çilleros es buen //monte de osso et de puer- //co en todo tienpo. Et es la bozeria //de la parte de la Sierra de Sanct Pe- //dro. Et es el armada en el Alcornocosa, en el camjno que viene de Çi- //lmeros para Perales.

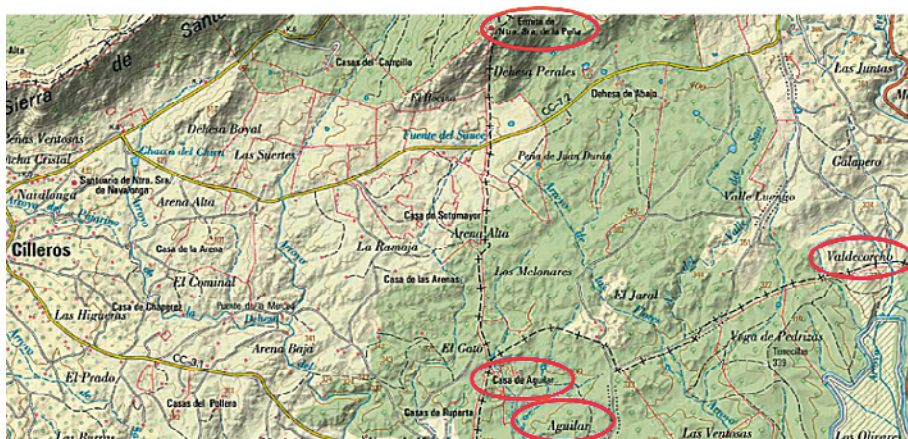
Sierra de Çilleros (Cilleros) es hoy la de Santa Olalla. La vocería en Sierra de Sanct Pedro ocupa los parajes «La Dehesa de San Pedro» y «San Pedro» al N de esta Sierra. La armada en el Alcornocosa está sin identificar, aunque existe un amplio paraje Valdecorcho (topónimo nada sorprendente en la España silíceo y húmeda occidental), en el camino que viene de Çilleros para Perales (Perales del Puerto). Valverde Gómez cita un valle y finca Alcornocosa entre Hoyos y Perales (2009 pág. 1061) no recogidos en los mapas.



3.23 Monte Sancta M.^a de la Peña

Santa Maria de la Peña //es buen monte de oso //en yuierno et en //verano. Et es la bozería por cima //de la Sierra de Sancta Maria. Et son //las armadas: la vna en el valle de //Aguilar, et la otra en el Alcornocosa.

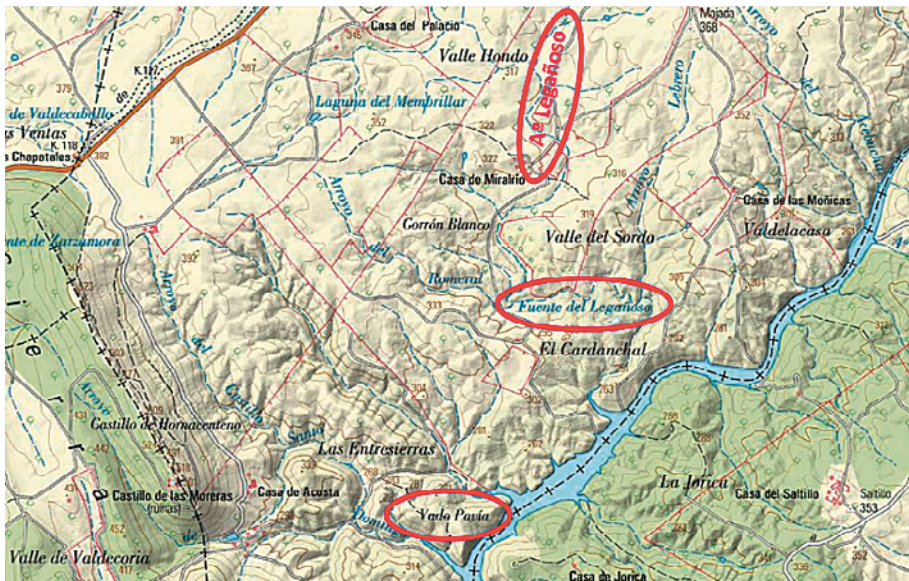
Santa Maria de la Peña es hoy la Peña de Santa María, con ermita en la cumbre. La armada en Alcornocosa, Valdecorcho, (véase monte anterior). Valle de Aguilar corresponde al paraje «Aguilar» y «Casa de Aguilar». Un «Valdelobos» al SE de Cilleros.



3.24 Monte del Casar de Pauia

El monte del Casar de Paui- //a es buen monte de osso //et de puerco en yuierno //et en verano. Et son las bozerías: //la vna en çima del Lagañoso; et //la otra del cabo de los moljnos //de Vrita Peñas. Et son las ar- //madas: la vna al Casar de Pauia; //et la otra a la casa de Don Arias.

El Casar de Pauia es irreconocido, pero existe un Vado Pavía. La çima del Lagañoso, sin duda se acerca a una «Fuente del Legañoso», y arroyo homónimo. El actual Arroyo Legañoso sí que nace en lo alto del entronque de la Sierra de la Garrapata con la Sierra de los Caballos, portillo que ocupa la carretera de Moraleja a Zarza la Mayor. Los molinos aludidos podrían estar hoy anegados en el vaso del embalse del Arrago: Vrita Peñas y casa de Don Arias. La primera de las alusiones, como Brita en la actualidad, es frecuente en Galicia, Portugal y hasta en Canarias, lo que denota una extensión occidental del topónimo. La cercana «Fuente Ballesteros» preserva topónimo montero.



3.25 Monte de Peñas Ruujas

El monte de Peñas Ruujas //es bueno de osso et de puerco //en yuierno, et aun en verano. Et //es la bozería del cabo de la sierra, et //la otra del cabo de la Ribera de Elia. //Et son las armadas la vna a Pe- //ñas Ruuias, et la otra del cabo //de la Dehesa de Benauente.

Peñas Ruujas se denomina al presente Peñas Rubias, pues existe una Casa de las Moreras de Arriba o de Peña Rubia (Casa del Caño de Peñarrubia en la 1.^a edición del 1/50.000). Vocería en la sierra y cabo de Ribera de Elia (río Erjas); armada en Peñas Rubias y en Dehesa de Benavente («Dehesas»). El intento de identificarla con Dehesa de Benavente, al N del castillo de Benavente, ligeramente más al S de esta localización, pronto decae, pues no cuadran el resto de los lugares citados, aunque la distancia de 8,5 km no es excesivamente elevada. En este caso hay además un «Valdelobos».



3.26 Monte Menuegas

Menuegas es buen mon- //te de puerco en yuier- //no et en verano. //Et es la bozería contra la Sarça. Et //es el armada al Picarroso en la //Ribera de Elia.

No logro identificar el Monte Menuegas, o Veneguas en otros manuscritos. Pruebo infructuosamente Managuas. ¿Una corrupción de Yeguas¹¹ –*Mis-

¹¹ En varias ocasiones en los montes del capítulo XX, anterior al que estoy analizando, se habla de Yeguas, bien escritas, por lo que la propuesta es, más bien, conjetural.

lleguas, o similar, que ya era ininteligible para el copista, lo que explicaría las diferentes grafías–, femenino de los Caballos? ¿Sería la actual Sierra de los Caballos? Así lo tomé como hipótesis, máxime porque al SW de la Sierra de los Caballos, se encuentran los topónimos: paraje de Zarcera, Regato de la Zarcera, paraje El Pizarroso y Fuente del Pizarroso, y, colindante con Portugal, cuya frontera marca el trazado del curso fluvial, el río Erjas. Así parecía que habría logrado localizar todos los topónimos. Esta interpretación inicial la he modificado por el 1.º topónimo: hay un Valdelagua (edición actual del 25.000), que en la 1.ª del 1/50.000 rezaba «Valdegua». El fallo de lectura del vocablo habría conducido a la grafía del manuscrito que Montoya toma como más veraz. Una vez más el nombre Valdegua es gallego y hay paraje homónimo en el orensano Vilardevós. Pero también deberían corresponderse con la vocería contra la Sarça (Zarza la Mayor, al estar hoy el territorio de Pizarroso dentro de su término municipal) y el armada en el Picaroso (Pizarroso) junto Ribera de Elia (Erjas). En éste se hablaría de la Zarza que se encuentra en el monte siguiente, pues con seguridad se refiere a un área aneja. Topónimos monteros: «Valdelobos» y «Fuente de Valdelobos»; y «Regato de las Tejoneras», otro cinegesiotopónimo; e incluso al otro lado de la frontera está la «Fuente do Lobo».



3.27 Monte Castiel de Regosa

Castiel de Regosa es buen //monte de puerco en //yuierno et en verano. Et es la //bozería escontra Peña Fiel, et escon- //tra la Barça. Et es el armada en la cañada que viene //para la Sarça.

En principio acepté que Castiel de Regosa (sin identificar) podría ser el cerro acastillado de (La) Raposera (casi homónimo y simililítero) a través de un *Raposa, por cierto, también nombre montero. Y admití la vocería en Peña

Fiel (hay numerosas candidatas en la serrata cuarcítica), y la Barça ¿corrupción o error del copista por Sarça: así lo reconoce el OCR de Google books y mantienen Terrón Albarrán (1975, pág. 494) y Valverde Gómez, 2009 pág. 1062?). ¿Podría el Castiel de Regosa, sin embargo, corresponderse con el Castillo de las Moreras (ruinas) o con Castillo de Hornocenteno? Regosa debería ser una mala copia de La «Raposa», cima acastillada natural inmediata a los mencionados castillos, denominados castell por influencia mozárabe. De modo alternativo, si doy por buena la lectura de la primera Barça por la segunda e inequívoca Zarza podría ser Zarza la Mayor y en el extremo se encuentra el castillo de Peñafiel. Para complicar la situación, desde Zarza la Mayor sale con rumbo SE un Camino de las Barcas hacia la que en la 1.^a edición del 1/50.000 se llamaba «Aceña de Abdón», hoy en el vaso del embalse de José María de Oriol-Alcántara II del Río Alagón. Pero opino que ésta es sólo una coincidencia, que no debe distraer de la genuina localización en la entidad de población de Zarza la Mayor. Y el camino que viene a Sarça podría ser la cañada por Valle de Valdecoria, harto sugerente y persistente en el tiempo y toponimia.



3.28 Monte de Piedras Aluas

Piedras Aluas es //buen monte de puer- //co en yuierno et //en verano. Et es la bozería del cabo de la Puente de //Segura, allende del agua. Et //son las armadas: la vna contra //Estornjnos et la otra contra //el Aluergeria en el camjno de //Piedras Aluas.

Piedras Aluas = Piedrasalbas; Puente de Segura = Puente Romano o Segura, puesto fronterizo, del mismo nombre que la población portuguesa inmediata. Estornjños = Estorninos, próximo a Alcántara. Aluergeria sin identificar, si bien hay otros topónimos Alberguería en las provincias de Salamanca y Cáce-

res. Valverde Gómez (2009, pág. 1063) admite que no lo encuentra, aunque según Velo Nieto (1968, pág. 436) es aldea junto a Alcántara. Otros ejemplos de Lobera al N de Piedras Blancas: «Valdelobos de Abajo», paraje «Valdelobos», y al NE un «Valderrey» con casa homónima, otro monte de realengo – contrapunto a los poseídos por las Órdenes Militares.



3.29 Monte de El Acebuchar

El Acebuchar, que es en- //tre Alcántara et Estor- //njnos, es buen monte de puerco //en yuierno et en verano. Et //non a bozería. Et es el armada // contra la Moheda.

El Acebuchar (sin identificar) aunque sito entre Estorninos y Alcántara, ambos localizados a la perfección. Probablemente se corresponda con los llamados Ejidos, de las Amarillas, de Abajo y del Vicario, terrenos comunales no cultivados. Es topónimo frecuente: p. e. Acehuchal al ESE de Eljas. Armada en Moheda (literalmente «monte bajo arbustivo, jaral»), topónimo muy abundante, por lo que resulta difícil de localizar con exactitud dado que hay múltiples: Moheda Cisneros, del Marqués, del Rosillo, de los Alonso, Amarilla, ... La caza, pues, se dirige desde el bosque al monte bajo. «Vereda de la Loba», al W de la población de Alcántara, cruzando el río, alusión a los lobos, probablemente herederos de la «tradición montera» por desaparición de los osos y la merma de los jabalíes, que aboca al depredador lobo, enemigo-rey del hombre,



3.30 Monte de la Mata Cetrauin

El monte de la Mata es //bueno de puerco en vera- //no, et a las vezes en yuierno. Et //es la bozería allende Taio contra //Cetrauin. Et es el armada en //la Ribera de Fresneda.

El Monte de la Mata no se ubica como tal, si bien existe Mata de Alcántara y junto a ella «Casa de la Maza» = ¿de la Mata?, en la Rivera de la Mata. Me inclino por esta posibilidad. También existe un muy largo cauce: Arroyo de Rivera de la Mata. La vocería allende Taio (Tajo) contra Cetrauin (Ceclavín), armada en Ribera de Fresneda (Rivera de Fresnedosa). La actual Rivera de Fresnedosa está al otro lado del Tajo, afluyendo a éste. Las aguas de los embalses cubren los valles encajados de toda la red fluvial. Si se habla de terrenos allende del Tajo, se supone que el mapa (¿mental?) ya está norteado, que no orientado, uso frecuente en esa época. O, más bien, expresa el autor con los aquende y allende el sentido de flujo del río. Topónimos monteros al NE de Ceclavín: «Dehesa de Valdelobada», «Casa de Valdelobada de Arriba o de Pérez», «Casa de Valdelobada de Navarro». En el caso de que se trate del interfluvio Ribera de Fresnedosa- Tajo, topónimo montero: «A.º de Valdelaoasa», el único úrsico. Al SE de Mata de Alcántara se encuentra paraje denominado «La Montosa» junto a la Dehesa de Tras la Cumbre. «Casa de la Lobera». Al S de Mata de Alcántara la población inmediata es Villa del Rey, ¿otra dehesa de realengo, apta para la caza?



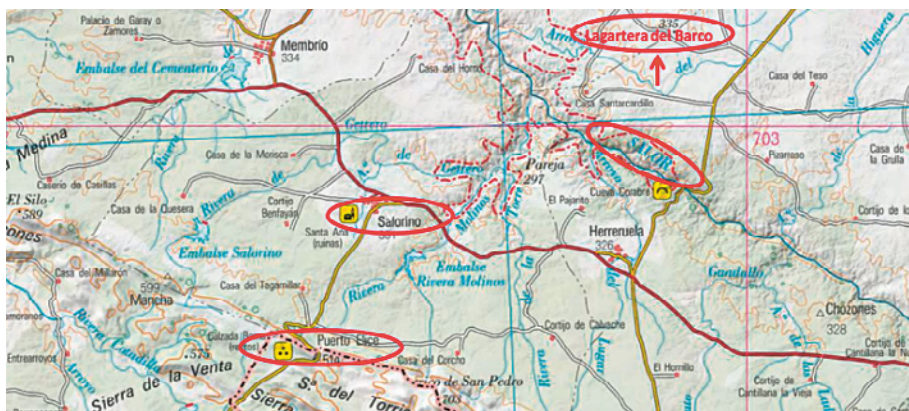
3.31 Monte de Salorino

Salorino es buen mon- //te de puerco en yuier- //no, et aun en vera- //no. Et son las bozerías: la vna //en çima de Salorino, et la otra //en el Salor. Et es el armada //en el camjno de la Barca, que va para //Çinta.

Salorino, aunque en la transcripción de Gutiérrez de la Vega de 1877 citado como Valorino, (idem) y el Salor (idem, río). La Barca no la encuentro, podría estar en el río Salor, encajado profundamente, aunque más al NE hay varios topónimos «Barco», como Lagartera del Barco, ¿por «barca» o, en plena Extremadura, alusión a las mestas como en el abulense Barco de Ávila? Desde Salorino parte hacia el NE el Camino de Alcántara, a lo largo del cual se pasa el río Salor en el «Molino de Pantrigo», pero no encuentro alusión a Çinta¹², aunque hay varios Cintada en las proximidades de Cáceres capital y Cinta (paraje, Cortijo de la, Cuerda de la) en la Sierra de Deleitosa hacia Fresnedoso de Ibor. Es el camino que sigue la calzada romana de la cual hay restos en el Puerto Elice¹³, en la Sierra del Torrico de San Pedro. Y continuando hacia el NE se llega a Villa del Rey ya mencionada y se continuaría a Mata de Alcántara. ¿Cita toda la calzada romana?

¹² GÓMEZ, V., (2009, p. 1063) ante la dificultad de identificación propone que pudiese ser «casa del Tinado» con el bastante habitual cambio de las letras c por t.

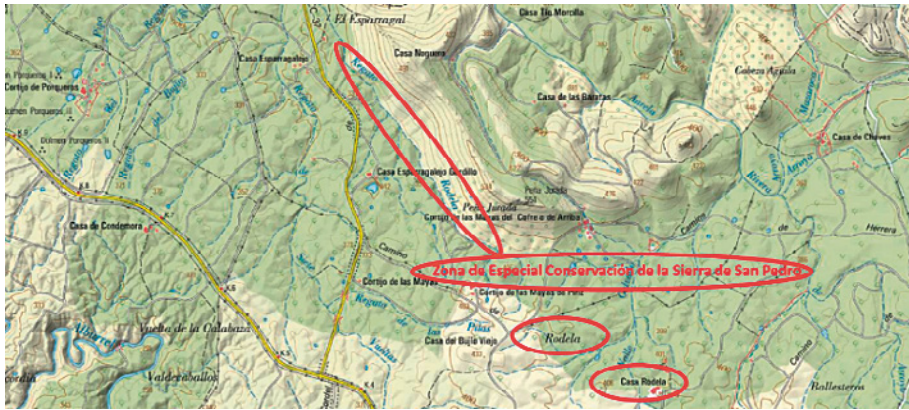
¹³ En la cartografía, según las escalas, unas veces con, otras sin la inicial acentuada.



3.32 Monte de Las Rodelladas

Las Rodelladas es buen //monte de puerco en yuier- //no et en verano. Et non á bozería. //Et es el armada contra la Sie- //rra de Sanct Pedro.

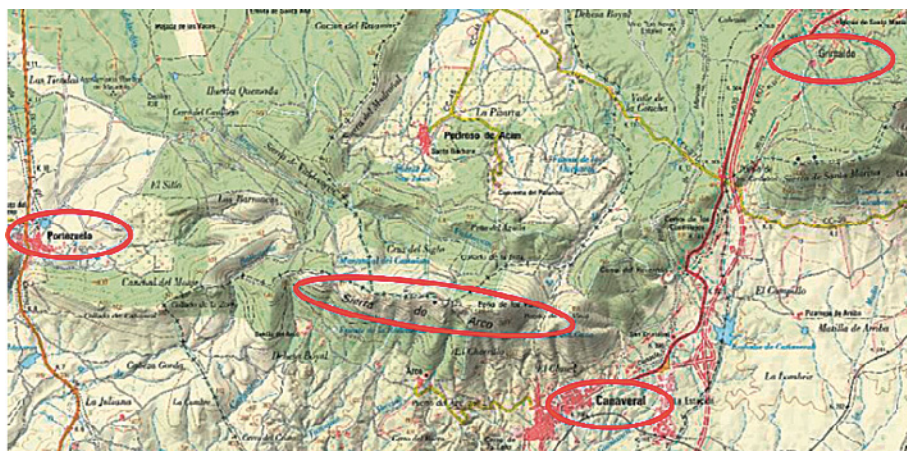
Las Rodelladas no se ubican, aunque podría relacionarse con la Dehesa y Pozo de la Redondilla, próxima a la Sierra de San Pedro. No obstante, el río encajado de Ayuela los separa. Por ello me inclino a favor del paraje «Rodela», «Regato Rodela» (afluente al Aurela) y «Casa Rodela», en lo que hoy es la Zona de Especial Conservación Sierra de San Pedro. Inmediato está el paraje «Ballesteros», y «Arroyo Tejonera», con más topónimos monteros: «Casa de Ballesteros», «La Jabalina», «Casa de La Jabalina», «Embalse de la Jabalina», «Las Liebres», y más al E, se halla Salorino, por lo que se prolonga por el monte anterior.... En plena Sierra de Santiago hay un paraje «Lobera». Y cerca las pinturas neolíticas del Mirador del Buraco, etc., prueba fehaciente de la continuidad del poblamiento en el tiempo con algunas referencias en la prehistoria e historia.



3.33 Monte de la Sierra del Cañaueral

La sierra del Cañaueral //que es sobre Portizuelo, //es buen monte de puerco en verano //et a las vezes ay osso. Et es la //bozería por çima de la sierra. Et //es el armada en el camjno que // viene del Cañaueral contra Gri- //maldo

La Sierra del Cañaueral (hoy Sierra de Arco, junto a Cañaverl), está sobre Portizuelo (hoy Portezuelo, junto al cual la Cueva prehistórica de La Galera y algunos asentamientos celtas, asentamiento romano de Macadilla y la Cañada de Coria a Cáceres); armada camjno que viene del Cañaueral (Cañaverl) contra Grimaldo (*idem*). Se trata del actual Puerto de los Castaños, en origen falla de desgarre tardihercínica, que desengancha las corridas cuarcíticas, y que ha rejugado en varias ocasiones. Constituye un paso forzado, de vías y calzadas, «sacralizado» a lo largo del tiempo. Topónimos monteros: al NE de Portezuelo, «La Lobera»; al S, «Ballesteros», «Arroyo de Ballesteros» y «Madre de Ballesteros»; «Laguna de la Lola» (¿Loba?) y «Valdegamo».



3.34 Monte de Las Garrouiellas

Las Garrouiellas es //buen monte de puerco en //yuierno et en verano, et //a las vezes ay osso. Et es la //bozeria en el camjno que viene del //Casar para las Garrouiellas. Et //es el armada escontra la Cabe- //ca de Araia sobre el camjno que va para las Garrouiellas.

Se evoca Garrovillas de Alconétar. Cabeza Araya es posición reconocida, altozano de 531 m (518 m en ediciones anteriores), y se localizan cerca la «Riviera de Araya» y «Puente Araya». En la cartografía de detalle se consigna un Cerro de la Raya (¿corrupción por Araya?). Casar = actual Casar de Cáceres. Topónimos monteros: «Dehesa de la Lobera» y «Dehesa de Tejonera».



3.35 Monte de La Çafra de Bien Partida

La Çafra de Bien Partida, //que es en termjno de Ca- //çeres, es buen monte de puerco en // tienpo de panes et en tienpo de la //lande. Et es la bozería contra //el camjno del Arroyo del puerto //que viene para Caçeres. Et es el //armada en el camjno que viene de Caçeres a Bien Partida.

La Çafra de Bien Partida (Malpartida, ¿por voluntad meliorativa en el Libro de la Montería?), en el término de Cáceres; Arroyo del puerto (el OCR de Google lee «puerco»). Me inclino a pensar en una «Zafrilla», al ENE de «Malpartida» (de Cáceres, no de Plasencia), que tiene inmediato y entremedias de los dos topónimos uno estrictamente montero: «Las Loberas». Topónimo muy frecuente, hay otro «Zafrillas» al N de Malpartida. Ambos procedentes de Çafra. Se trata de depresiones que albergan charcas, tan frecuentes en los alveolos de alteración de estos terrenos graníticos. Arroyo del Puerto (en otras ediciones mencionado «puerco»¹⁴), y habida cuenta que el municipio actual «Arroyo de la Luz» se llamó previamente «del Puerco» (recogido en las anteriores ediciones del 1/50.00), se localiza perfectamente el camino de Cáceres. En el camino hacia esa población se corta un Arroyo de la Zafrilla, el Cortijo de la Zafrilla de Pablo, y queda próximo al N, la Zafrilla de Navarredonda y Zafrilla de Postero, Zafrilla de los Manzanos y hasta Zafrilla del Casar. Inmediato se halla «Canchal del Lobo».



¹⁴ En otros lugares del Libro también existe la misma confusión c/t, como en Orcera (MORILLAS, L., 2005, p. 84).

3.36 Monte de La Mata de Fernandiello

La Mata de Fernandiello //es buen monte de puerco //en yuierno et en verano. Et //es la bozería contra el Puerto de //Ferrera. Et es el armada con- //tra la Sierra del Esparragal, en //çima de las casas de Don Sauastian.

Identificada la Sierra del Esparragal (paraje, Casa, Tinado y castillo de Esparragal o de la Encomienda –de Alcántara– con varios dólmenes que abundan en la comarca); no ubico las Casas de Don Seuastian. El Puerto de Ferrera (de Herrera de Alcántara –por la lejanía descarto que se trate de la Mina Herrera–) creo designa el collado entre la Sierra Escudera y el Cerro Herrera, por donde trascurre en la actualidad la carretera de Santiago de Alcántara a Carballo, dada la tendencia a la proximidad. Aún sin identificar Mata de Fernandiello (palabra de raigambre mozárabe), aparece un «Huertos Mata», aludiendo a la ocupación anterior del suelo; mata continuará hacia el N, en «Baldíos de las Matas» e incluso en «Casa de las Mantas» (¿corrupción de Las Matas, pues constituye prolongación de los citados Baldíos...?), junto a los dólmenes del Gitano I y II. Suscita un nuevo apunte a la continuidad del poblamiento. La terminación en –illo es frecuente en la comarca, como insinúa el «Regato de Vinitillo», junto a la Casa de Regofa. Y junto a ellos «Porqueros» y «Lobera» y «Arroyo Tejonera», cerca de Rodela (Rodelladas).



3.37 Monte de las Mestas de Alburre y Sseu

Las Mestas de Alburre //et de Sseu es buen monte //de puerco en yuierno et en verano. //Et es la bozería en çima de la a-//mas las rriberas. Et es el ar- //mada en los moljnos a la ribera.

Las Mestas de Alburre y de Sseu no aparecen calçadas, pero hay un Río Alburrel y otro Sever, afluentes al Tajo en la frontera con Portugal. El Alburre pasa a Alburrel, terminación de bastantes ríos de la comarca: Alportel, Juma-

diel¹⁵, etc. Pero aguas arriba el Alburrel se encuentra al pie de la Sierra de Matalobos (!). No hay Mestas sino «Entrearroyos», junto al Alburrel, de idéntico significado. Aun cuando hay un Camino de las Mestas hacia el N de Membrío, al NE de la Sierra de Talliscones, no tiene sentido por la lejanía al Alburrel y Sever. En este caso, las Mestas entre el Salor y la Rivera de Membrío. Seguro es el término Mestas frecuente en este ámbito, como en general en Asturias, Galicia, Zamora y Salamanca, Cáceres y finalmente Badajoz, Córdoba,... Como el río Alburrel afluye al Sever en ángulo recto, existen dos posibilidades¹⁶.



¹⁵ Los finales en -iel son muy frecuentes en el W hispano, especialmente ligados a hidrotopónimos: a modo de ejemplos el onubense Odiel, el abulense Cardiel, el vallisoletano Zapardiel o el ciudadrealino Gargantiel. Se suele asociar a toponimia mozárabe. <https://www.tdx.cat/bitstream/handle/10803/11017/Anexo3.pdf;sequence=3>

¹⁶ Las mestas son terrenos dentro del ángulo más frecuente (agudo) entre el afluente y afluyente.

3.38 Monte de La Ribera de Arrela

La Ribera de Arrela es //buen monte de puerco en //yuierno et en verano. Et es //la bozería en fondon de la Ribera //de Orela, ante que entre en Taio. //Et es el armada en çima de //la bozería contra Taio.

La lectura de Arrela podría corresponder al actual Aurela, por lo que luego recoge «Orela» (*au da o*, y no sólo en francés, así: *altarium* -> *autairo* -> *otero*). ¿Estaría emparentado con la idea de placeres de oro? Arrela u Orela es confusión que también existe en Galicia: apunta a que el copista, como se insinúa por parte de la editora y crítica Montoya, es gallego al menos en algunos casos. Al hablar de fondón de la hondonada, creo que antes dirige a la confluencia con el Tajo, en la desembocadura. El río va bien inscrito, y con numerosísimos meandros encajados, por superposición en la «penillanura extremeña»¹⁷. No se habla de la cabecera, en cuanto que ésta es más bien citada en el Monte de Rodela, en plena Sierra de San Pedro, e incluso traspasándola, lo que manifiesta que la red fluvial debe mantener un trazado heredado desde muy antiguo, que comunica ambas caras de la S.^a de San Pedro, o bien –lo más probable– que se hayan producido capturas. La cabecera del Aurela también es indicada como área de interés en Monte de la Mata de Fernandillo, en que se cita el Esparragal (con el castillo homónimo) o de la Encomienda (de la Orden de Alcántara, la del lugar). Topónimos monteros son Huerta/s de la Perdiz, Lobera, Porqueros, Manantíos de Porqueros.

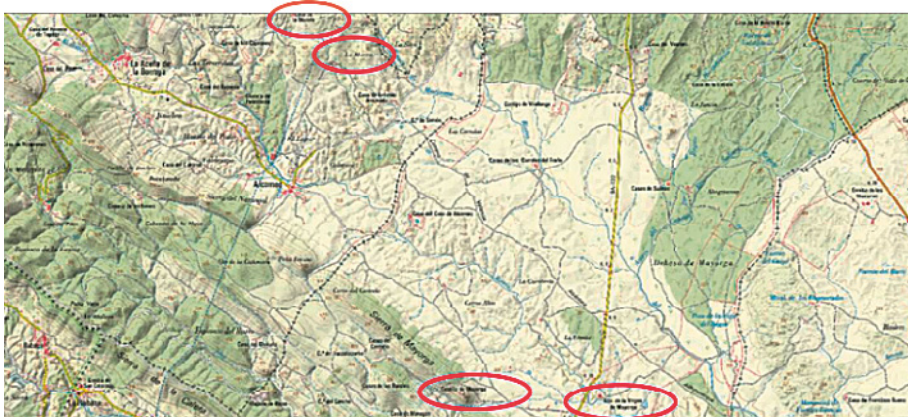


¹⁷ Por cierto, extraña el trazado del Aurela, que es capaz de atravesar la Sierra de San Pedro. Me decido por un caso de captura fluvial cuando el área al S de Rodela debería haber desaguado inicialmente hacia Membrión. La distancia del nacimiento a la confluencia es de 22,16 km (a vista de pájaro, cuando el trayecto real es de bastantes kilómetros más, hay que tener en cuenta que tiene un trazado altamente sinuoso), para un desnivel de 470-115 m = 355 m. Así la pendiente media ronda el 16 por mil. Si se toma el camino alternativo (que pudiese ser el original), hasta Membrión, población y río, a lo largo del Salor hasta ganar el Tajo, y continuando por él, hasta la actual embocadura del Aurela, para este supuesto recorrido original muy geometrizado (línea poligonal de 4 segmentos), la pendiente sería del 7,4 por mil. Esto explicaría la captura de la cabecera.

3.39 Monte de Las Çedadorias

Las Çedadorias es buen //monte de puerco en yuier- //no et en verano. Et //es la bozería contra la Morera. Et es el armada contra la Ladera //de Mayorga en el camjno que vie- //ne de Mayorga para las Çedadorias.

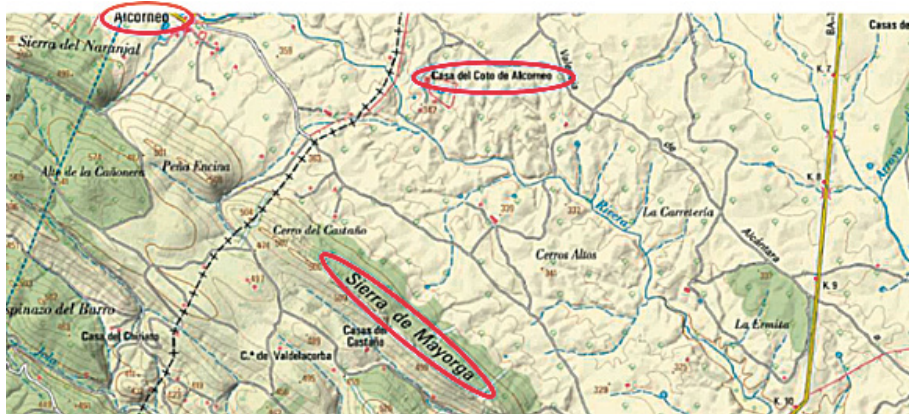
¿Tiene algo que ver un «Camino de la Codosera», junto a las diversas Moreras, con el topónimo Çedadoria? El topónimo Codosedo se halla hoy en las márgenes de la bonificada Laguna de Antela, junto a Ginzo de Limia. Es nombre gallego, cuya influencia aparece una y otra vez en la toponimia de El Libro, máxime en esta área. Por otra parte, a apenas 6,5 km al SSW del Castillo de Mayorga está la población pacense de La Codosera. Hay un «Cedadero» en Murcia, ¿procedente de un original Cedadorio?, por lo que su femenino Cedadoria habría generado Cedadera, de cuya expresión se podría cambiar fácilmente a Codosera, de más claro significado (alusión a una planta del lugar). A Mayorga se le identifica por el castillo, la «Dehesa de Mayorga», al N de la «Ermita de Mayorga» y el «Cortijo de Mayorga». Y más al N: «Galiana de Mayorga». La Ladera es hoy «Laderas de Mayorga». En la toponimia actual existen «La Morera» y «Casa de la Morera» por dos veces. Y un poco al S, «Casa de la Reina» (¿otra vez la alusión al realengo?). Aún hay otra Morera (en total 4 topónimos iguales), más al N, allende la Ermita de Santa M.^a de la Cabeza.



3.40 Monte de La Ladera de Mayorga

La Ladera de Mayor- //ga es buen monte de //puerco en yuierno, //et en verano. Et es la bozería // por çima de la sierra contra Exo- //a. Et es el armada contra el //ladera de Alcorne en la rribera.

Monte Ladera de Mayorga (*idem*; más adelante hay unas Laderas de Mayorga), çima de la sierra contra Exoa (sin identificación, ¿Ejea?, aunque no hay ninguna por aquí; Valverde Gómez lo relaciona con arroyo Jola, 2009, pág. 1066); armada contra la ladera de Alcorne (Alcorneo). En algún otro manuscrito en vez de «ladera» de Alcorne se lee «aldea». Existe como entidad de población, así como arroyo. Hay numerosos topónimos monteros: «Regato Montero», «Casa de la Lobata» y el paraje «La Lobata».



3.41 Monte de la Cebolla

El monte de la Cebolla es //bueno de puerco en yuierno //no et en verano. Et es la bozería //contra el monte de la Sarça, por que //non pase al dicho monte de la Sar- //ça. Et son las armadas: la vna //en la Ribera del Salguero; //et la otra contra Mayorga, en el de Mayorga et el de la Çebo- //lla.

El Monte de la Cebolla se determina en la Casa y el Puerto del Cebollino que parten la alineación cuarcítica de las Sierras del Naranjal y del Castaño. La Zarza estaría ubicada en Casa de la Zarza, a escasos 2,5 kilómetros al SW de Albuquerque. Resulta sugerente que el Salguero pudiese ser ya la Rivera

Alcorneo-el Río Guadarranque, o el Río Gévora, pero creo que el Arroyo Salguero está mejor identificado con una Casa de Valdesalguero, que se comentará en el monte de número siguiente. Topónimos monteros son «Molino de las Lobas» y «Fuente de las Liebres».



3.42 Monte de La Sarça

La Sarça es buen monte de //puerco en todo tiempo. Et //es la bozería entre el monte de la // Sarça et el de la Çebolla. Et es //el armada contra la Ribera del Salguero.

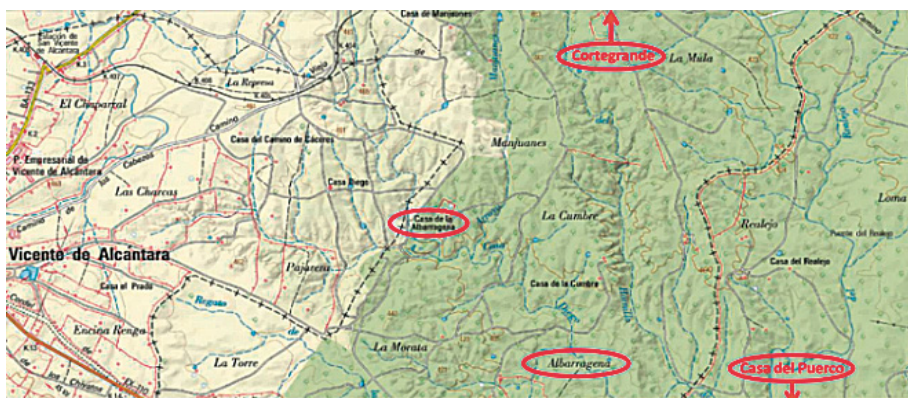
Vuelve a aparecer La Cebolla, y la Zarza, también en la cara S, como en el monte anterior. Salguero podría ser Río Gévora o su afluente la Rivera de Jola, junto al Cebollino. Por los términos monteros, me inclino a pensar en que se refiere a la cara meridional, que no septentrional de esta Sierra de Caraba, inmediata a Albuquerque. Esta interpretación se apoya en unas «Casas de Valdesalguero», por lo que se supone que el arroyo debía estar inmediato. Aún y así no descarto que se trate del Gévora. Este monte se encontraría como continuación del anteriormente descrito hacia el SE. Hay demasiadas coincidencias, salvo la de Mayorga, que sitúa al núm. 39 más al N. Desde el SW se aproxima a la Casa de la Zarza un «Camino de la Cierva». También se encuentra al SW un Molino de las Lobas, y al W una Fuente de la Liebre. Tal vez sea éste el argumento definitivo para localizar este monte al S de la Sierra de la Caraba. Topónimos monteros: en la 1.^a edición hay al N de «Casas de Valdesalguero» una «Casa de la Loba» que ya no aparece en la edición digital. Y más al S de la citada casa, una «Sierra del Lobo», vértice «Lobo». Y en el

extremo S, lindando con Portugal se encuentran dos parajes: «La Cierva» y «Puesto del Rey»: reiteración real¹⁸. Hay varias minas (estaño, antimonio) y ruinas romanas (como también en el castro junto a Cebollino) en las Casas de Benavente, lo que indica un poblamiento bien antiguo. No son extraños los restos anteriores (pinturas rupestres incluso en Portugal).

3.43 Monte de Torre Agena

El monte de la To-//rre Agena es //bueno de puerco //en verano, et a // las veces en yuierno. Et este //non á bozería. Et es el armada //contra las Cortes en el camjno que //va para Vadaios.

El Monte de Torre Agena, aunque con dudas, pudiera detallarse en el paraje y fuentes del Arroyo de Albarragena, en cuanto que la albarrana es un tipo de torre exenta al recinto amurallado y hay varios topónimos «Torres» próximos. No desconozco que la palabra albarrana también es el nombre de un tipo de cebolla, ni que albarrán equivale a mayordomo en Salamanca, significados inapropiados aquí. No tiene vocería, y la armada contra las Cortes en el camino que va a Vadaios (Badajoz). Hacia el N se encuentra un paraje «Cortegrande» y la correspondiente «Casa de Cortegrande»; hacia el S la «Casa del Puerco» se localiza a 5 km de Alburquerque. En el camino existe una «Casa de los Cazadores». Más topónimos monteros son: «Lobata», «Charco del Cerro del Lobo» en la Sierra de Santa María, límite N de la cuenca de Albarragena. Otros topónimos monteros: «Valdeconejos» y «Camino de la Cierva», «Molino de las Lobas», al SW de Alburquerque.



¹⁸ La distinción entre posesión de las Órdenes Militares y real podría reflejar el uso de los cazadores.

3.44 Monte de las Atalayas Ruuias

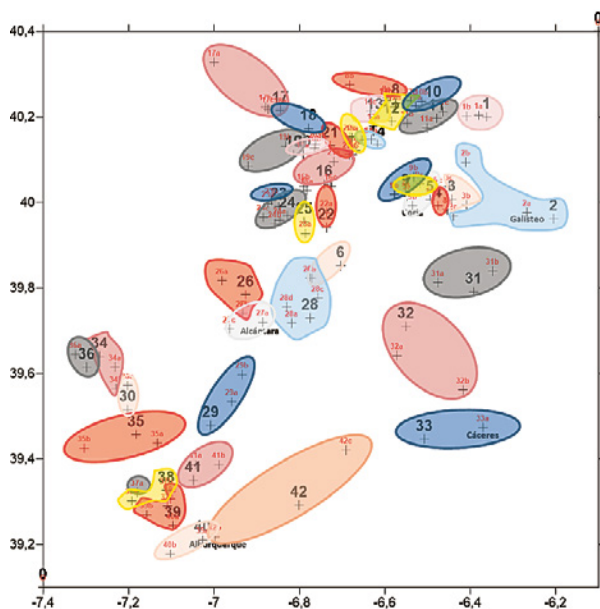
Las Atalayas Ruuias //es buen monte de puercu //en yuierno et non á bozería. Et //es el armada contra la Sierra //de Sanct Pedro en el camjno que va de Alborquerque para el Aliseda.

Las Atalayas Ruuias es monte (en principio sin identificar), sin bocería; armada contra la Sierra de Sanct Pedro en el camino que va de Alborquerque (Albuquerque) para el Aliseda (Aliseda). La lectura del Libro parece sugerir que las Atalayas Rubias podrían ser los picos de Sierra Travesa, máxime por la gran cantidad de topónimos monteros: «Dehesa de las Liebres», «Casa de las Liebres», «Cortijo de las Liebres». La propia «Travesa» también lo podría ser. Pero, en prolongación hacia el S del área anterior se vislumbra «La Atalaya» y «Cerro de los Venados», «Regato de las Perdices». Con casi absoluta seguridad que éste representa la localización original. Así la tomo. Las referencias a la Sierra de San Pedro y Alburquerque y Aliseda son demasiado generales. Está enclavado en la actual «Zona Especial de Conservación y Zona de Interés Regional Sierra de San Pedro». Y entre el Cortijo de Tejarejo y el Puerto de Caro se encuentra el odónimo «Camino de Alburquerque a Aliseda».



Finalmente quiero destacar que, para todos los montes, las distancias de los topónimos secundarios respecto del nombre del monte son de media de unos 5 km, con variaciones desde 1 a 20 km, lo que indica distancias recorridas a pie¹⁹.

¹⁹ Aunque parte de la caza se realice a caballo.



Mapa III: Espacio ocupado por los topónimos de los parajes (identificados según la tabla anterior y señalados en rojo) de los respectivos montes (negrita)

Del gráfico anterior se colige que el agrupamiento mayor se encuentra en el N de la actual provincia de Cáceres, donde también es menor el tamaño de los montes. Cuanto más al S, menor es la abundancia de los montes y mayor es el área descrita, acorde con su planitud.

4.1 *Perduración de Topónimos en la Toponimia actual*

La comparación de los nombres en el Libro de la Montería, respecto de los que han llegado a la actualidad, se puede sintetizar en el Cuadro II. Las columnas primera y segunda registran respectivamente el número y el nombre original del monte, a efectos de identificación. En la tercera se diferencia el nombre que describe en la actualidad al monte, que con frecuencia en el trabajo original se llamaba «Mata». Los «parajes» son los restantes topónimos que nos ayudan a localizar y centrar el área de montería, a veces poblaciones que hoy son capitales de provincia, pero que en otros casos pueden ser apenas terruños.

Cuadro II.

Identificación de topónimos.

Núm.	Nombre en Libro Montería	Nombre actual	Paraje original	Paraje actual	% monte
1	Sancta Cruz	Sta C. de Paniagua	Palomar Uilla Nueva	Bomba (Pomba) Villanueva	100 %
2	La Renconada	El Rincón	Galisteo Gruo de Galisteo Coçuela	Galisteo Guijo de Galisteo Cozuela	100 %
3	Coçuela	Cozuela	Cabeça y Ribera Coçuela Mari Franca	Cozuela Marifranca	100 %
4	Scta M. ^a de Alfarageme	Argeme	Coçuela	Cozuela	100 %
5	Val de Rey	Valderrey	Sierro Coria Mari Franca	Sierro Coria Marifranca	100 %
6	Zueca	Hueca	Çecrauin Coria Casares	Ceclavin Coria Casares	100 %
7	Ssierro	Sierro	Sarçuela Espinel Val de Rey	Zarzuela Espinel Valderrey	100 %
8	La Candeda	Candeda	Caçada Perosin	Calzada Perosín	100 %
9	Sarçuela	Zarzuela	Nauas de Morante Caçadilla Espinel	Morantas Calzadilla Espinel	100 %
10	Las Ferrerías	Herrerías	Arrago Canaleia de Gazulete	Arrago Castillo (Almenara)	100 %
11	Mastores	¿Mestares?	Reyna Sanct Yuañez Fernant Perez	Reina Santibáñez Hernán Pérez	100 %
12	Aliseda de Sanct Yuañez	Aliseda de Santibáñez	Villasbuenas Gata Cadahalso Torre	Villasbuenas Gata Cadalso Torre de D. Miguel	100 %

Núm.	Nombre en Libro Montería	Nombre actual	Paraje original	Paraje actual	% monte
13	Helechoso	Helechoso	Villasbuenas Gata Dehesa de Gatezna	Villasbuenas Gata	66,7 %
14	Tragudo	Tragullas	Ribera de Gata Perales	Ribera de Gata Perales	100 %
15	La Calera y Madroñera		Fresnedoso Val Morisco	A.º Fresnedoso Valmorisco	100 %
16	Mata del Llano del Masegal	Mesegal	Mata Ribera Sapiello Tinaias	Mata Valchocillo Tinajas	100 %
17	Elias	Eljas	Quadales Val Verde Sabugal	Quadrazais Valverde Sabugal	100 %
18	Cabreras de Trebeio	Trevejo	Elias A. Castaño Toruiscosa	Eljas	33,3 %
19	Cabeça de Villa Alua	Cabezo Villalba	Cilleros Villa Alua Ribera de Elia Rrobredo	Cilleros Villalba Río Erjas	75 %
20	S.ª Çilleros	Cilleros	Sanct Pedro Alcornocosa Çilleros Perales	San Pedro Valdecorcho Cilleros Perales	100 %
21	Sta M.ª de la Peña	Peña de Sta María	Aguilar Alcornocosa	Aguilar Valdecorcho	100 %
22	Casar de Pauia	Vado Pavía	Lagañoso Molino Brita Peñas Molino D. Arias	Legañoso	33,3 %
23	Peñas Ruuias	Peñas Rubias	Ribera de Elia Dehesa Benavente	Río Erjas Dehesas Benavente	100 %
24	Menuegas	¿Valdegua?	Sarça Piçarroso Ribera de Elia	Zarcera Pizarroso Río Erjas	100 %

Núm.	Nombre en Libro Montería	Nombre actual	Paraje original	Paraje actual	% monte
25	Castiel de Regosa ²⁰	Raposa	Sarça Peña Fiel	Zarza Peñafiel	100 %
26	Piedras Aluas	Piedras Albas	Segura Estorninos Aluergueria	Segura Estorninos	66,7 %
27	El Azebuchar		Alcántara Estorninos Moheda	Alcántara Estorninos Moheda	100 %
28	La Mata Cetrauin	Ceclavín	Mata Cetrauin Ribera Fresneda Tajo	Mata Cecravín Ribera Fresnedosa Tajo	100 %
29	Salorino	Salorino	Salor Barco Çinta	Salor Lagartera del Barco	66,7 %
30	Las Rodelladas	Rodela	Sanct Pedro	San Pedro	100 %
31	S. ^a del Cañaueral	Cañaverál	Portizuelo Grimaldo	Portezuelo Grimaldo	100 %
32	Las Garrouiellas	Garrovillas	Cabeça de Araia Casar	Araya Casar de Cáceres	100 %
33	Çafra de Bien Partida	Zafrilla Malpartida	Caçeres A.º Puerto	Cáceres Arroyo de la Luz	100 %
34	Mata de Fernandiello	Mata	Mata Ferrera Esparragal Casa Don Sebastián	Mata Herrera Esparragal	75 %
35	Mestas de Alburre y Sseu	Alburrel	Mestas Sseu	Entrearroyos Sever	100 %
36	Ribera Arrela	Aurela	Orela Taio	Aurela Tajo	100 %
37	Las Çedadorias		Morera Ladera de Mayorga	La Morera Ladera de Mayorga	100 %
38	Ladera de Mayorga	Laderas de Mayorga	Alcorne Exeo	Alcorneo	50 %

²⁰ Existe «Castell» y «Teso Castell» cerca de Vegaviana.

Núm.	Nombre en Libro Montería	Nombre actual	Paraje original	Paraje actual	% monte
39	Cebolla	Cebollina	Sarça Mayorga Ribera de Salguero	Zarza Mayorga Arroyo Salguero	100 %
40	Sarça	Zarza	Cebolla Ribera de Salguero	Cebolla Arroyo Salguero	100 %
41	Torre Agena	Albarragena	Cortes Vadaios	Cortegrande Badajoz	100 %
42	Atalayas Ruuias	Atalaya	Sanct Pedro Alborquerque Aliseda	San Pedro Albuquerque Aliseda	100 %
Total	42	38	107	99	
%	100	90,5 ²¹	100	92,5 ²²	

Bajo el epígrafe «% monte» se ha especificado el porcentaje de los parajes identificados, respecto de los citados en el Libro de la Montería. En la inmensa mayoría de los casos se acierta a reconocer todos los topónimos, siendo la cifra media la de 92,5 %, incluso superior a la de los nombres de los montes (90,5 %). Sorprende la gran cantidad de identificaciones, que, creo y espero, no sean fruto de la voluntad de corroborar el argumento, sino de una homonimia o similar nomenclatura, hasta el punto de que, sin forzar los hechos, se pueda ver su relación tras 700 años de historia. Espero que un excesivo interés previo en encontrar el mantenimiento de los topónimos no me haya conducido a una búsqueda tan selectiva que salte por encima de las posibles objeciones. De otro modo me habría convertido en lo que Unamuno denominaba «científicos abogados», que no buscan la verdad, sino que se dejan inclinar en un sentido u otro (defensor o fiscal) por motivos previos (en la abogacía, ligados al contrato con el cliente), y yo tildaría de «venales».

5. CONCLUSIONES

De los 42 montes del Libro de la Montería, se reconoce por la toponimia actual recogida en la cartografía oficial española a escala 1/25.000, el 90,5 %

²¹ VALVERDE, J. A., arroja una identificación del 71,5%. Téngase en cuenta que para toda Andalucía el porcentaje de identificaciones era del 66,3 por parte de López Ontiveros et alii, 1991, p. 11.

²² VALVERDE identifica el 75%.

de los casos. Más destacable aún es que en la totalidad de los casos se haya podido identificar al menos varios nombres referidos en el siglo XIV, sin excesiva rebusca. La perduración de los topónimos en el territorio, en lugares permanentemente habitados y sin sufrir episodios traumáticos como invasiones de otras lenguas, es grande, pasando los nombres de padres a hijos, sin alteraciones tan importantes como para que sean irreconocibles en el transcurso de 7 siglos. La persistencia avalaría una cierta marginalidad del territorio.

Al hablar de los usos de los humedales, empleé el término «cinegesiohigrocoras» para las reservadas a la caza (Sanz Donaire, 2000, pág. 338), por ejemplo, el Llano de Masegal, junto a la actual población de Vegaviana —de asentamiento bien reciente, en los finales de la sexta década del siglo pasado—, que refleja la capacidad de ocultamiento de las piezas venatorias en los espesos cañizales de áreas encharcadizas. A tenor de lo dicho propongo dar a estos parajes monteros el nombre de «cinegesiotopónimos».

Tema interesante es el modo y el efecto de la transmisión de la toponimia. En principio, cuando el autor del 1^{er} manuscrito recopila la información, tan amplia como toda la Corona de Castilla, debe basarse en alguna encuesta previa a personas plurales, por lo que precisaría aplicar un formulario. Posteriormente y dado que aún no existe la imprenta, la obra se copia manualmente, hasta que el mencionado invento se generalice, ya en pleno siglo XV. Quien compone los tipos ha de escogerlos —transcurrido el tiempo, será el linotipista—, en cualquier caso, con fidelidad a la obra original. Y todavía el proceso sufre nuevas acciones, tantas como ediciones se saquen al mercado. En este laborioso trabajo, extenso en el tiempo, cabe la posibilidad de errores, máxime en nombres propios: la toponimia ha sufrido cambios no deseados. El reconocimiento óptico de caracteres (OCR en inglés) «lee» de modo diferente a la aguda vista de una experta filóloga crítica acostumbrada a descifrar palabras del castellano antiguo, que, como ella misma admite en esta ocasión, está impregnado de galleguismos y sugiere tal coautoría.

Si ya resulta, pues, complicada la elaboración de El Libro (siendo éste uno), aunque con manuscritos distintos y ediciones impresas diversas, aún más complejidad puede alcanzar la transmisión oral de la toponimia entre las aproximadamente 34 generaciones transcurridas, miles de personas involucradas con malentendidos, hasta que la cartografía oficial española recoja los nombres de lugar, y los contraste. Y, con referencia escrita sólo en época tardía, es casi milagroso que se haya podido transmitir fehacientemente la susodicha toponimia. Cabe la posibilidad de correcciones en los últimos tiempos, por creencia en que el hecho de haber sido recogido en cartografía oficial un nombre es motivo suficiente de validez. No se pueden descartar las ultraco-

rrecciones, por influencia de los cultismos. Fuera del ámbito de estudio, el poblado costero de la capital de Valencia conocido como Nazaret no es sino sustitución de lazaret(o), por simple metafonía. El Collado de la Flecha, inmediato a un paraje La Gelecha, por encima de la madrileña Rascafría, procede de Felecha, «castellanizada» a Helecha. Es un fitotopónimo que no polemotopónimo. Algo semejante habría podido ocurrir en Sarça / Barca. Y finalmente quedarían los casos más alejados, en los que sólo se reconocería una concordancia *ad sensum*: Veneguas (Menuegas) <= Mislliegas, Sierra de los Caballos, Valdegua. El caso Mastores <= Mestares, cuando existe un paraje «Entrearrojos», parece una mezcla de los dos finales, aunque sea más lógico apelar a un original Mascoras.

Un caso paradigmático del cambio de toponimia con resultado de empeoramiento de una expresión lo constituye el caso de Bien Partida que deviene Malpartida. Y ello, no sólo en la de Cáceres, sino también en la de Plasencia. Sabemos del cambio en la provincia de Madrid de municipios de la Sierra (Chozas deviene Soto del Real o Porquerizas, Miraflores), por un ánimo de dignificación de sus nombres anteriores, cuando, desde la óptica cinegética, la segunda población haría referencia a sus cualidades venatorias. Más difícil de explicar es el cambio a peor.

BIBLIOGRAFÍA CITADA

- ALFONSO XI. Libro de la Montería. Estudio y edición crítica a cargo de Montoya Ramírez, M.^a Isabel (1992). Publicaciones de la Cátedra de Historia de la Lengua Española, Series Philologica, núm. 3, Universidad de Granada, Granada, 729 pp.
- ANDRÉS, G. De., (2000): Las cacerías en la provincia de Madrid en el siglo XIV, según el Libro de la Montería de Alfonso XI. Madrid, Fundación Universitaria Española, 263 pp.²³
- HERNÁNDEZ SOUSA, J. M., (2015): El Libro de la Montería en las tierras de Béjar. Un acercamiento al estudio de su territorio y toponimia. Revista de Estudios Bejaranos, núm. 19, pp. 39-52.
- LE FLEM, J. P., (1983): Geografía de la caza mayor en el Libro de la Montería de Alfonso XI, Estudios en homenaje a Don Claudio Sánchez Albornoz en sus 90 años, Universidad de Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras, pp. 59-74.

²³ El trabajo es la recopilación de obras anteriores ya publicadas en los finales de los 70 y durante los 80:

ANDRÉS, G., de (1978): Las cacerías en la Provincia de Madrid en el siglo XIV según el Libro de la Montería de Alfonso XI, I, *Anales del Instituto de Estudios Madrileños*, T. XV, pp. 27-57; id. (1979): II, T. XVI pp. 17-45; id (1980): III, pp. 25-40; id (1981): IV, T. XVIII, pp. 9-22; id (1982): V, T. XIX, pp. 269-283; id (1982): VI, T. XXIII, pp. 147-163; y id(1988): VII, T. XXV, pp. 457-475.

- LADERO QUESADA, M. A., (1980): *La caza en la legislación municipal castellana, Siglos XIII-XVIII*. En *España Medieval. Estudios dedicados al Prof. Julio González*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid.
- LLORENTE MALDONADO DE GUEVARA, A., (2003): Toponimia salmantina. Edición a cargo de M.^a Rosario Llorente Pinto, Salamanca, Diputación de Salamanca, 311 págs y 10 mapas.
- LÓPEZ ONTIVEROS, A.; VALLE BUENESTADO, B., y GARCÍA VERDUGO, F. R., (1991) Caza y paisaje geográfico en las tierras béticas según el Libro de la Montería. Córdoba, Agencia de Medio Ambiente, Junta de Andalucía. 36 págs, más mapas.
- LÓPEZ ONTIVEROS, A., y GARCÍA VERDUGO, FCO. J., (1991): Geografía de la caza en España, *Agricultura y Sociedad*, núm. 58, (Enero-Marzo), pp. 81-111.
- LUCIO MORILLAS, M.^a S., (2005): Cazaderos andaluces en el Libro de la Montería de Alfonso XI, *Materiales para la Historia del Deporte en Andalucía*, IV, pp. 71-91.
- MALDONADO Y FERNÁNDEZ DEL TORCO, J., (1949): El fuero de Coria. Estudio histórico jurídico. Transcripción y fijación del texto por Emilio Sáez. Con prólogo de José Fernández Hernando. Madrid, Instituto de Estudios de Administración Local.
- RUHSTALLER, S., (2010): Toponimia y Geografía Lingüística Medieval, pp. 129-146. En Sousa Fernández, X. (editor): *Toponimia e cartografía – Santiago de Compostela*, Consello da Cultura Galega, Instituto da Lingua Galega, 338 p.
- SANZ DONAIRE, J. J., (1986): El Corredor de Béjar, Tomo II, Instituto de Geografía Aplicada, CSIC, Madrid, 269 pp. + 11 mapas y hoja de símbolos.
- (2000): *Descriptive and functional wetland typology and classification*, Observatorio Medioambiental, UCM, Madrid, núm. 3, págs 311-339.
- TERRÓN ALBARRÁN, M., (1975): *De la panorámica de la caza en Extremadura*. En Orellana, C. (Dir.): *Los Libros de la Caza Española*, Madrid, Editorial Orel, Tomo I, pp. 471-520.
- VALVERDE GÓMEZ, J. A., (2009): Anotaciones al Libro de la Montería del rey Alfonso XI. Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca. Texto parcial y CD completo en pdf. 1464 pp.
- VAUGONDY, ROBERT DE, (1751): *Partie Meridionale des Etats de Castille: où se trouvent la Castille Nlle l'Estremadure, l'Andalousie, les Royaumes de Grenade et de Murcie, et Partie des Etats D' Aragon, qui contient le Royaume de Valence*. Francia. Cartografía disponible en IGN: <https://www.ign.es/web/catalogo-cartoteca/resources/html/023448.html>
- (1752): *Partie Septentrionale de la Couronne de Castille où se trouvent les Royaumes de Castille Vieille de Leon, de Gallice, des Asturies, la Biscaye et la Navarre en Partie*. Francia. Cartografía disponible en IGN: <https://www.ign.es/web/catalogo-cartoteca/resources/html/023504.html>
- VELO NIETO, G., (1968): *Castillos de Extremadura*. Madrid, CSIC, 684 pp.
- VISSCHER, N., (1680): *La Castille, Propre ou Vieille et la Nouvelle avec l'Estremadure Castellane: Dressé sur les Memoires de Rodrigo Mendes Silva et autres*. Amsterdam. Cartografía disponible en el IGN: <https://www.ign.es/web/catalogo-cartoteca/resources/html/024555.html>

RESUMEN

PERSISTENCIA HOY DE LA TOPONIMIA CITADA EN EL LIBRO DE LA
MONTERÍA: EL CASO DE LAS TIERRAS DE CORIA, GALISTEO,
ALCÁNTARA Y ALBURQUERQUE

En el capítulo XXI del Libro de la Montería del Rey Alfonso XI se exponen los 42 cazaderos de las Tierras de Coria, Galisteo, Alcántara y Alburquerque, con indicación de otros 107 topónimos. En este trabajo y con ayuda de la cartografía digital de detalle española se ha identificado un total de 90,5 % de los cazaderos y 92,5 % de los topónimos, lo que indica la persistencia de dichos nombres de lugar a lo largo de 700 años. Se incrementa así la cuenta respecto de identificaciones anteriores.

Palabras clave: Montería, Alfonso XI, toponimia, persistencia.

ABSTRACT

PERSISTENCE OF PLACE NAMES FROM THE LIBRO DE MONTERÍA BY
KING ALFONS XI: THE CASE STUDY OF TIERRAS DE CORIA, GALISTEO,
ALCÁNTARA Y ALBURQUERQUE (CÁCERES AND BADAJOZ PROVINCES,
SPAIN)

In chapter XXI of the Libro de la Montería by King Alfons XI in *ca* 1350 A. D. 42 hunting grounds and other 107 places according to the fine description are mentioned. Using the detailed spanish digital maps of the National Geographic Institute almost 90,5 % of the grounds and 92,5 % of the rest of toponimy have been identified, even after 700 years. A previous essay had reached 71,5 % and 75 %.

Keywords: Hunting, King Alfons XI, place names, persistence.